

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2011

N°4 (décembre)

NOTES BRÈVES

68) Please be kind and collegial as to follow these suggestions —

NABU remains an outlet for BRIEF NOTES and for relatively quick reaction to scholarly discussions. In it, all the items are reformatted and are NOT produced "camera-ready," because this approach would result in inelegant and hard to read pages.

So, when you submit any note to NABU:

1. Keep it short; 2. Do not create tables that will require too much manipulation; 3. Do not integrate your illustrations within the text, and 4. Do not give footnotes at the end of each page.

Simply, treat your submission as if to a journal, with illustrations and notes at the end of your note and the tables without excessive punctuations or difficult font.

Please do not needlessly give texts in Arabic and Hebrew. Setting Greek (paradoxically) requires enormous investment of time.

Jean-Marie DURAND (& Jack SASSON)

69) One more Personal Name with ^dEn-ki/Hayya in Ebla, and a new, unexpected writing for this Divine Name

— Among the Ebla Personal Names, a few names are attested containing Hayya as a theophoric element. One more name can now be added to those that have been recently listed.¹⁾ This name is of particular interest. Not only, in fact, does the mentioned theophoric element appear in it with both the Sumerographic and the syllabic variants, ^dEn-ki and 'À,²⁾ as in two of the previously known anthroponyms, but differently from any other "^dEn-ki" name, a third, unexpected, variant, À, is attested.³⁾ These are the three different writings of our name: ^[d]En-ki-da-mi-gú/'À-da-mi-gú(/gu)/À-da-mi-gú(/gu). All of them are prosopographically certain variants. The name, in fact, is borne by only one person in the entire documentation of Ebla Archives: a musician, nar, and later nar mah, belonging to the most ancient group of these experts. We give here all the lists known to date in which he appears:

ARET III 468	ARET XII 18	TM.75.G.1748	TM.75.G.2455	ARET III 498
obv. III 1-15	obv. I' 2'-6'	rev. VII 1-14	obv. XII 2-15	rev. II 2'-III 1'
À-da-mi-gú	[^d]En-ki-[d]a-mi-gú	À-da-mi-gú	À-da-mi-gú ^{*4)}	'À-da-mi-gú
I-ti- ^d En-ki	I-ti- ^d En-ki	I-ti- ^d En-ki	I-ti- ^d En-ki	I-ti- ^d À
Ti-ga-LUM	Ti-ga-LUM	Ti-ga-LUM	Ti-ga-LUM	Ti-ga-LUM
Ir-az-i	[I]r- ⁻ az>-[i]	Ir-az-il	Ir-a[z-i]	Zi-ri-gú
EN-da-za	[EN]-d[a-za]	I-ku-'à-bù	[...] Gár-sa	
I-ku-'à-bù	[En-na-NI	[En-n]a-[NI]	[G]ú-lu-[ga]

<i>Da-šē</i>	<i>Da-šē</i>	<i>Da-šē</i>	[...]
<i>Gú-lu-ga</i>	<i>Tu-AN</i>	<i>Tu-[AN]</i>	
<i>Zi-rí-ig</i>	<i>Ša-za-iš</i>	<i>za:ša[(-x)¹]-i[š]</i>	
<i>Ša-za-iš</i>	<i>Gú-la-gú</i>	<i>Gú-[la]-gú</i>	
<i>Wa-da-ra-im</i>	<i>EN-da-za</i>	[...]	[n]ar-nar
<i>Tu-AN</i>	<i>Zi-rí-gú</i>	[...]	
<i>En-na-NI</i>	<i>Wa-ad-ra-im</i>	[...]	
nar-nar	nar-nar	nar-nar	
maḥ			

obv. III 17-IV 3

BE-É

I-šar-ma-lik

BE-ḪI

Ib-dur-i-šar

[...]

[...]

[...]

Il-a-ma-lik

Ba-du-rúm

nar-nar gibil

None of these texts - fragments or unpublished texts - can be dated with certainty. In any case, on a prosopographical basis, one can suggest that they belong to the very first period of Yitgar-Damu. These are the most ancient lists of nar attested in the Archives.

According to the position he occupies in all the lists quoted above,⁵⁾ 'Ā-da-mi-gú seems to have been an important personage, at least in his field. Apart from these lists the same name appears in four other texts, for a total of nine attestations. In the small text ARET VII 81 an employee or a son of his (almost certainly a young musician)⁶⁾ is mentioned as taking out or giving a loan of 20 shekels of silver. TM.75.G.2417 records his death; this is the only case, at least in the published documentation, where the death of a nar is recorded. This last text, on the basis of the dam en list and other prosopographic elements it contains, could be more or less contemporary with TM.75.G.1730, i.e. belonging to the last phase of Yibrium. A dating that seems to perfectly agree with the occurrence of another text, ARET I 8 (a later text, dated to Yibbi'-Dikir period), where 'Ā-da-mi-gú's name no longer appears in the group of those we know to have been the nar maḥ at that time;⁷⁾ but, at the foot of the list, a son or an apprentice of his is mentioned as receiving two garments together with two other men, whose names appear in slightly later lists inside the group of nar gibil, the young musicians.⁸⁾ All this seems to confirm his important status, as the most important nar/nar-maḥ in the Yibrium period.

Occurrences:

[1]: ARET III 468 obv. III 1

[2]: ARET III 498 rev. II 2'

[3]: ARET XII 18 obv. I' 2'

[4]: TM.75.G.1748 rev. VII 1 (cited in Archi 1988: 281, list 14)

[5]: TM.75.G.2455 obv. XII 2 (cited in Archi 1988: 282, list 24)

[6]: ARET I 8 (= MEE 7 3) rev. VI 15-VII 15: 18 gu-mug-TÚG 18 sal-TÚG 18 ūb+III-TÚG-gùn / NP₁-NP₁₈; rev. VII 16-21: 3 sal-TÚG 1 ūb+III-<TÚG>-gùn / 'Ā-bí / Ib-dur-^dDa-gan / dumu-nita / 'Ā-da-mi-gu / nar-nar

[7]: ARET VII 81 (a very small tablet, which only contains the following text) r. I 1-II 3: šú+ša babbar:kù / A-bù-ma-lik / lú 'Ā-da-mi-gu / nar / še-SAGXHA-mul / iti i-si

[8]: TM.75.G.1320 rev. I 8-9: 'Ā-da-mi-gu^{*9)} nar (cited in Archi 1988: 273)

[9]: TM.75.G.2417 obv. XI 4-5: 'Ā-da-mi-gu^{*10)} nar EXPAP (cited in Archi 1988: 273)

These are the occurrences of the variants:

^dEn-ki:

^dEn-ki-da-mi-gú: ARET XII 18

'À :

- 'À-da-mi-gu: ARET VII 81 ; ARET I 8
 'À-da-mi-gú: ARET III 498

Á:

- Á-da-mi-gú: ARET III 468 ; TM.75.G.1748 ; TM.75.G.2455
 Á-da-mi-gu: TM.75.G.1320; TM. 75.G.2417

It must be stressed that while in the other PNs presenting the two graphic variants ^dEn-ki and ^d'À we find the determinative in both of them (which is normal for Ebla administrative and chancery texts, where the determinative is used systematically with all divine names), in our name, it only appears in the Sumerographic writing in accordance with the current Old Akkadian practice.¹¹⁾

The three variants, especially the ^dEn-ki one, finally clarify the interpretation of the name, allowing to isolate beyond dispute its two elements.¹²⁾ Krebernik 1988: 133 makes no suggestion for the interpretation of the name 'À-da-mi-gú/gu.¹³⁾ Pagan interprets it as /hay-damiqu/ “the beautiful one is alive”,¹⁴⁾ considering the second element of the name - *dmq, cf. DRS (= Cohen 1970-): 276, “to be good, pleasant, beautiful”, akk. *damāquum*, *damquum* - more as a theophoric element than as a predicate; and Á-da-mi-gú as /(I)a-damiqu/ “truly beautiful” (Pagan 1998: 285). According to the Ebla syllabary, the sign *gu* is correctly employed here to render the emphatic velar plosive, alternating with the *gú* writing, less precise, but equally attested for the same phoneme. The same root is otherwise attested in the Ebla (see, e.g., *Da-mi-gi*, *Da-mi-gú*, *Da-mi-gúm*, *I-ti-da-mi-gu*, *Su-da-mi-gu*),¹⁵⁾ as well as in the Sargonic and Ur III¹⁶⁾ onomasticon (see in particular the PN É-a-da-me-iq quoted above).¹⁷⁾

The ^dEn-ki-da-mi-gú variant shows that even in this name, as in those recently mentioned by Archi,¹⁸⁾ 'À must be considered as a writing for Hayya.

But what is totally new is the third variant. As we have seen, the writing Íd-da-mi-gú occurring in ARET III 468 does not exist. The first sign of the name is not ÍD but Á, as already correctly written in Archi 1988: 279.¹⁹⁾ This variant is unexpected and somehow problematic. It must be stressed, in fact, that a syllabic use of the sign Á is extremely rare in the Ebla Archives. We find only a few occurrences of it, mostly in onomastics. So, we have the following geographic names: Á^{ki}/Á-a^{ki}, Á-i-du^{ki}, Á-la^{ki}, Á-li-NI^{ki}, Á-lu^{ki}/Á-u^{ki}, A-á-u^{ki}, mostly referring to farm villages in the region of Ebla, among the properties of Ebla notables;²⁰⁾ and the name of a god: ^dÁ-a^dÁ-la^dÁ-lu,²¹⁾ a god worshipped in Ebla, having his cult centers in Arab, Gušebu, and Zig, the last two certainly to be situated in Ebla region.

To date, the only example of an á value in lexicon is in ARET XIII 9 v. V 10: á-lu, interpreted by Fronzaroli as /'ahl-um/ “tenda”, “accampamento” (cf. DRS: 10-11), and as referring to the people living in tents around the villages of Hama in the North. It must be stressed that ARET XIII 9 is a somehow strange text - totally concerning the city of Hama in the North -, which also presents a number of peculiar features in the writing.²²⁾

With none of these names does a reading id²³⁾ seem appropriate,²⁴⁾ because of the etymology or of the existence of graphic variants with a, both suggesting a reading á.²⁵⁾ We can not but note the substantial similarity that ties the Geographic Names in question, as well as the Divine Name and the lexical element in ARET XIII 9.²⁶⁾

The name Á-da-mi-gú/gu, instead, shows no similarity with the other names and words, where the writing á occurs.²⁷⁾ Particularly relevant, though, is the fact that it also appears completely isolated among the Ebla Personal Names known to date: a syllabic value á seems to be attested nowhere else in the Ebla Archives anthroponymy.²⁸⁾

In any event, the extremely rare use of the sign's syllabic value seems to demonstrate that it is not a writing proper to Ebla, at least in the Archives period, but instead, a writing reflecting the habits of the syllabary of another center,²⁹⁾ as in the case of other peculiar writings occurring in the Ebla Archives.³⁰⁾ Onomastics not infrequently preserves different, crystallized writings coming from other graphic systems. Writings that can be diatopic or diachronic variants. The strict isolation of the writing of our PN among Ebla Personal Names strengthens the idea that the bearer of the name, Hayya-damiq, could come from outside Ebla - as is often the case with musicians in this and other cultures (Tonietti 1998 and 2010: 75-79) -, which could explain the use of this particular writing along with the two others better known by Eblaite scribes.

1) See Archi 2010: 23-24.

2) For 'À being a syllabic writing for ^dEn-ki, see Tonietti 2003.

3) For the previously supposed variant Íd-da-mi-gú in ARET III 468, see below.

4) Collated by Archi. I thank very much prof. Archi for kindly collating some of the writings of the PN quoted in this article.

5) The strictly hierarchic organization of the Ebla lists is clearly proven by the dam en lists, i.e. those listing the women belonging to the Ebla court. In these, the first place is always occupied by Dusigu, the king's mother, immediately followed, after the king's marriage, by the queen who, in turn, gains the first place after Dusigu's death.

6) This name appears in slightly later lists among the young musicians, before being included in the nar-mah group. See Tonietti 1989: 122-126.

7) See Tonietti 1989: 123.

8) See Tonietti 1989: 123-124, and Tonietti 1988: 99-100, 112-114. This interpretation depends on the number of textiles assigned here (3, 1), but we cannot exclude the possibility that the term dumu-nita refers to one or both the PNs mentioned immediately before.

The term nar-nar which follows the second allocation (the one to the three young persons) is also clearly referred to in the preceding one. See the occurrence [6].

9) Collated by Archi. In Archi 1988: 273 only "A. nar".

10) Collated by Archi. In Archi 1988: 273 only "A. nar".

11) With the name Ḥayya, as in the parallel PN É-a-da-me-iq (Delaporte, CCL II A 87), but also with some other divine names, as Ašdar. Compare, for instance, I-ti-Aš-dar from Mari [Charpin 1987: 68 text 2 I 3-4] with I-ti-^dAš-dar from Ebla [Krebernik PNE: 209]. See also Tonietti 2003: 669.

In any case, it must also be noted that only in the case of our name are the syllabic variants far more frequent.

12) And to definitely exclude other interpretations such as considering 'A-da as a writing for Hadda.

13) He could not mention there the other two variants as the only text published at that moment with a variant other than 'A-da-mi-gúgu was ARET III 468, bearing at obv. III 1 the writing Id-da-mi-gú (instead of Á-da-mi-gú, see below). For Id-da-mi-gú see Krebernik 1985: 57 n. 9, and Krebernik 1988: 216.

14) Pagan 1998: 269. See also *ibid.* 106-107.

15) See Krebernik 1988: 159, 209, 283; Pagan 1988: 298, 326, 365, and 106-107.

16) See MAD 3: 110-111, s. v.

17) See n. 11.

18) See n. 1.

19) As occurs in ARET III 468, TM.75.G.1748, TM.75.G.2455, TM.75.G.1320 and TM.75.G.2417. See also Tonietti 2011.

20) See already Bonechi 1993 s.v. (e.g., p. 1 s.v. Af (Á^{ki}/Á-a^{ki}): "Fra i centri riferiti a Nabha-il/NI, figlio di Ibri'um, in ARET VII 152 e in TM.75.G.1444, e ai figli di Ir'am-damu in ARET VII 156. Nella regione di Ebla").

21) See Pomponio, Xella 1997: 28-30.

22) These data suggest, in Fronzaroli's opinion, a high dating for it, i. e., in the Yirkab-Damu period.

23) That we find in later Sargonic, at least since Manishtushu; see Tonietti 2011n. 30 for bibliography.

24) The only exception could be our PN, since we cannot totally exclude the possibility of a reading Id-da-mi-gú, to be considered as a writing close to the phonetic rendering of the name (for this kind of writings see Fronzaroli 1991), with some posited phonetic phenomena such as the reduction of the diphthong of the first element of the name (*Hayya*), a possible weakening of the initial /b/, and the phonotactic doubling of the first consonant, /d/, of the second element. In this case, the complete isolation of this value in Ebla documentation should posit the existence, otherwise unattested, of a value *id* in a syllabary other than the Ebla one, before the Sargonic period.

A syllabic value *id* of the sign Á is attested in Ebla only in the later Paleo-Syrian period (see the PN I-bi-id-li-im).

25) For the certain, or very probable, variants: Á-i-du^{ki}/A-i-du^{ki}, Á-lá^{ki}/A-lá^{ki}, Á-lí-Ní^{ki}/A-lí- Ní^{ki}, A-á-u₉^{ki}/A-^dá-u₉^{ki}, see Bonechi 1993, s. v. The Divine Name, instead, is always written with á.

26) Bonechi 1993: 34 already suggested a relationship between the Geographic Name Á-lu^{ki}/ Á-u₉^{ki} and the Divine Name.

27) In the lists we have, the writing Á-da-mi-gú always occurs, except in ARET III 498, where also the writing I-ti-^d'Á instead of the more frequent I-ti-^dEn - ki is used.

28) The sign only occurs in two other very doubtful PNs: Á-HAR and Á.KAB, which probably are logographic writings, see Krebernik 1988: 16. See also above, n. 22.

29) The fact that our geographical names are mostly located in the Ebla region (as is the case with the cult of god Á-la/u) could point, perhaps, to an use of the value á extended as far as this region in the period immediately preceding the Royal Archives, and later attested only in these few remains.

30) For the difficulty of relating these peculiar writings to specific centers, see recently Tonietti 2011.

Bibliography

- Archi, A. 1988 "The musicians, nar", in A. Archi, *Eblaite Personal Names and Semitic Name-Giving*, ARES I, Roma: 271-284.
- Archi, A. 2010 "The God Ḥay(y)a (Ea / Enki) at Ebla", in S. C. Melville and A. L. Slotsky (eds.), *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster*, Leiden-Boston: 15-36.
- Archi, A., Piacentini, P., Pomponio, F. 1993 *I nomi di luogo dei testi di Ebla*, ARES II, Roma.
- Bonechi, M. 1993 *I nomi geografici dei testi amministrativi e di cancelleria di Ebla protosiriana*, RGTC 12/1, Wiesbaden.
- Charpin, D. 1987 "Tablettes présargoniques de Mari", *MARI* 5: 65-127.
- Cohen, D. 1970- *Dictionnaire des racines sémitiques*, Paris.
- Fronzaroli, P. 1991 "Niveaux de langue dans les graphies eblaïtes" in A. S. Kaye (ed.), *Semitic Studies in honor of Wolf Leslau on the occasion of his eighty-fifth birthday, November 14th, 1991*, I, Wiesbaden: 462-476.
- Fronzaroli, P. 2003 *Testi di cancelleria: i rapporti con le città*, ARET XIII, Roma.
- Krebernik, M. 1985 "Zur Entwicklung der Keilschrift im III. Jahrtausend anhand der Texte aus Ebla", *AfO* 32: 53-59.
- Krebernik, M. 1988 *Die Personen-Namen der Ebla Texte. Eine Zwischenbilanz*, Berlin.

- Pagan, J. M., 1998 *A Morphological and Lexical Study of Personal Names in the Ebla Texts*, ARES III, Roma.
- Pomponio, F., Xella, P. 1997 *Les dieux d'Ebla. Étude analytique des divinités éblaïtes à l'époque des archives royales du IIIe millénaire*, AOAT 245, Münster.
- Tonietti, M. V. 1988 "La figura del nar nei testi di Ebla. Ipotesi per una cronologia delle liste di nomi presenti nei testi economici", *MisEb* 1: 79-119.
- Tonietti, M. V. 1989 "Aggiornamento alla cronologia dei nar", *MisEb* 2: 117-129.
- Tonietti, M. V. 2003 "É= b-tum or = fA? About Enki/Ea in Early-Dynastic Sources", in A.A.V.V., *Semitic and Assyriological Studies in honour of P. Fronzaroli*, Wiesbaden: 666-679.
- Tonietti, M. V. 1998 "The mobility of the NAR and the Sumerian Personal Names in Pre-Sargonic Mari Onomasticon", *Subartu* IV, 2: 83-101.
- Tonietti, M. V. 2010 "Singers in the Ebla Texts: a Third Millennium local source for Northern Syria", in R. Pruzsinsky, D. Shehata (edd.), *Musiker und Tradierung. Studien zur Rolle von Musikern bei der Verschriftlichung und Tradierung von literarischen Werken*, Wiener Offene Orientalistik 8, Wien - Berlin: 67-93.
- Tonietti, M. V. 2011 "Aspetti del sillabario eblaita: la resa grafica della sillaba chiusa ed il valore $id_x(NI)$ ", *Quaderni del Dipartimento di Linguistica - Università di Firenze* 21, in press.

Maria Vittoria TONIETTI, tonietti@unifi.it

70) Zu einer frühdynastischen Bezeichnung von „Unfreien“: Ur(a)du(-d), eine Bemerkung zum „Hausgeborenen Sklaven“ — 1. In der jüngsten Lieferung des *Reallexikon der Assyriologie* Band 12 (2011) 562-564 gibt M. Molina unter dem Stichwort „Sklave, Sklaverei (slave, slavery). A. Im 3. Jahrtausend.“ einen nützlichen Überblick über die Diskussions- und Beleglage zur frühen Sklaventerminologie.¹⁾ Molina vermutet, wie bereits Gelb,²⁾ dass sich hinter der Schreibung ARAD₂ zwei verschiedene Wörter zur Bezeichnung solcher Unfreien verborgen, nämlich **ir₁₁.r** und **urdu_{2,d}** bzw. **ardu_{2,d}**.

1.1. Der gut bezeugte **-r/-Auslaut** des ersten Wortes macht es eindeutig, dass in diesen Fällen eine Entlehnung von akkadisch (*w*)**ardu(m)** auszuschließen ist. Die naheliegende Vermutung, in **/ir/** liege dasselbe Wort vor wie in **/ur/** „Hund; Diener“ lässt sich noch nicht sicher beweisen (vgl. in diesem Sinne bereits Krecher³⁾); auch eine Verbindung zur Emesal-Form **/ere/** (vgl. M. Schretter, *Emesal-Studien* 1990: 172f.) bleibt völlig unklar.

1.2. Bei der zweiten Schreibung sind die Probleme zahlreicher; ePSD unterscheidet zwar die Schreibungen, fasst jedoch alle unter dem Lemma **/arad/** zusammen. Da bedauerlicher Weise PSD A/III mit dem Lemma (Verweis) „ama₄, see ama₅“ endet, fehlt die hier notwendige lexikalische Diskussion. ePSD bietet also:

arad [SLAVE] (3344x: ED IIb, Old Akkadian, Lagash II, Ur III, Early Old Babylonian, Old Babylonian) wr. arad₂; arad; ar₃-tu; e-re "slave, servant" Akk. ardu

[1]		arad ₂ (ir ₁₁)
[2]		arad (ir ₃)
[3]		ar ₃ -tu
[4]		e-re (ES)
+ -0 (3266x/98%); -da (72x/2%); -de ₃ (4x/0%); -dam (2x/0%).		

1.2.1. Festzuhalten ist hier, dass sich die Lesungen **urdu** für **arad** bzw. **urdu₂** für **arad₂** hier nicht mehr finden – wobei zuletzt Wilcke darauf hinwies, „that **arad₂** „is taken from the late sources and is clearly a loan from post OB Akkadian“.⁴⁾ Jedoch liegt hier die Crux aller Diskussionen um eine mögliche Lesung und die Interpretation der Zeichenfolge **HAR.TU** bzw. **ar₃-du₂** als Schreibungen für *wardu(m)* (d.i. *war_x-tu/du*⁵⁾). Krecher hatte entschieden argumentiert, dass das vorliegende Wort einen /d/-Auslaut habe, also als **urdu(-d)** anzusetzen sei: „Die alte These von der semitischen Herkunft des Wortes ist damit nicht mehr zu halten /urudu(-d) lässt sich nicht auf (*w*)**ardu(m)** zurückführen.“ Unlängst hat sich auch Marchesi dieser Auffassung angeschlossen,⁶⁾ wobei er sich zusätzlich auf Krecher⁷⁾ berief, der auch bemerkte, dass „ein so altes Lehnwort nicht im Nominativ (ohne Mimation) übernommen sein sollte.“ Skeptisch stimmt weiterhin die Beobachtung, dass die **HAR.TU** regelmäßig als **HAR.TU-nita** bzw. **HAR.TU-ní** „männliche und weibliche hausgeborene Sklaven“ differenziert werden.⁸⁾ Dennoch gilt es

festzuhalten, dass bislang, nach meinem Wissen, kein Beleg bezeugt war, der für **HAR-TU** einen -/d/ Auslaut bezeugte.

2. Hier kommt nun die spezifizierte Umschrift von „OB Nippur Lu“ ins Spiel, die in Zeile 368 **HAR-ra tu-da** schreibt⁹. Es liegt auf der Hand, diesen Eintrag mit der spätfrühdynastischen Schreibung **HAR.TU** zu verbinden, wenngleich es nicht ausgeschlossen werden kann, dass die altbabylonische Liste einen gelehrteten babilistischen Deutungsversuch unternimmt und nicht die „korrekte“ Etymologie des Wortes bietet.¹⁰

2.1. Die Reihenfolge der Einträge lautete nach dem Komposittext von DCCLT in den Zeilen 367 **ga-ti ba-gu₇-gu₇** 368 **HAR-ra tu-da** (vgl. MSL 12, 46: 368 mit der Lesung: **mur-ku₄-ku₄**) 369 **henzer(IGI.DIM)** 370 **henzer(IGI.DIM)** 370a **henzer(IGI.[DIM])** 371 **nita**2 372 **munus** 373 **arad₂** 374 **geme₂**.

2.1.1. Das sumerische Wort **henzer** nun bezeichnet nach ePSD „a low social class; small child; baby; (to be) babyish; weak“ mit den akkadischen Gleichungen = *ašpaltu*; *la’û*; *lakû*; *šerru*. Das Wort enthält sicher das sumerische Verbum /*zir*/ bzw. /*zer*/, das in den Schreibungen **zi**, **zi-ir** und **ze₂-er** erscheint und „herausreißen, zerstören; sich betrüben“ o.ä. (= *ašašu*; *pasāsu*) bedeutet. Hierher gehört auch ein sumerisches Wort für Unterwelt, /ganzer/, das im Akkadischen auch als Lehnwort *kanisurru* bezeugt ist.

2.1.2. Beide Worte gehören zum sumerischen Nominalbildungstyp der „frozen verbal forms“, so dass **ganzer** ursprünglich etwa „Ich will ihn zerstören, vernichten“ o.ä. bedeutet haben muss, gewiss eine zutreffende Bezeichnung für den personifizierten „Höllenschlund“.¹¹

2.1.3. Schwieriger ist die grammatische Analyse von /**henzer**/ < *he-i-n.zer (?)>, dessen Konstruktion nicht eindeutig ist; daher vielleicht „Möge man es (n = das Kind) herausreißen“ oder „Man hat (es (= das Kind)) fürwahr herausgerissen.“¹² Das Wort steht vielleicht sogar in semantischer Opposition zu **HAR-ra tu-da** und bezieht sich dann möglicherweise auf verkauft Kleinkinder(?)

3. Krecher nun hatte das erschlossene Wort **urdu(-d)** mit vermutlich parallel gebildeten **emedu(-d)** zusammengestellt. Beide Begriffe bezeichnen sowohl männliche wie weibliche ‚Sklaven‘. Etymologisch bietet sich für **emedu(-d)** (=AMA.A.TU) wohl am ehesten etwa eine Deutung an als „im Frauenquartier geboren“, wobei /eme/ entweder mit  é-MI (é-mi) oder  ama₅ bzw.  á-mi zu verbinden sein dürfte, (wozu ich nach wie vor auch é-mí stellen möchte). Krecher hingegen schlug die Übersetzung „von der Art, wie er/sie von einer Frau geboren wird“ als Deutung vor (S. 11). ePSD liest nunmehr /ama'atud/, geschrieben **ama-a-tud**; **ama-tu**, mit der Bedeutung „house-born slave“, akk.= *dušmū*; *wardu*. Dass **ama** hier in der Tat „Mutter“ bedeutet, scheint allerdings inhaltlich fragwürdig.

3.1. Bei **Urdu(-d)** hingegen, ist ein Zusammenhang mit dem von Krecher postulierten /ur/ „Mann“ zwar nicht auszuschließen, wenngleich mir dann der Sinn der notwendig anzunehmenden Differenzierung beider Bezeichnungen entgeht.¹³

3.2. Der neue aufgrund der Varianten verbesserte Beleg aus OB Nippur Lu mit Zeile 368 **HAR-ra tu-da** ermöglicht nun aber eine besseres Verständnis dieser Bezeichnung: HAR-ra dürfte zu bekanntem ur₅-ra = *hubullu(m)* zu stellen sein; der Terminus **ur(a)du(-d)** bezeichnet demnach jenen Personenkreis, der „in (Schuld-)Knechtschaft geboren“,¹⁴ bzw. „der (von Unfreien) in (individueller ökonomischer) Abhängigkeit geboren ist“. Inhaltlich dürfte kein großer Unterschied zu der als **emedu(-d)** (=AMA.A.TU) bezeichnet Personengruppe bestehen, die vielleicht einfach das normale „Hausgesinde“ bezeichnen. Beide Bezeichnungen beziehen sich auf die in einer Familie von Unfreien zur Welt gebrachten „hausgeborenen“ ,Sklaven, die von den institutionellen Sklaven terminologisch klar unterschieden sind.

3.2.1. Obgleich diese *lectio sumerica* **ur(a)du(-d)** gesichert ist, lässt sich eine möglicherweise chronotopisch existierende *lectio accadica* **war_x-dú** bzw. **ur₅-dú** im Rahmen des mesopotamischen Sprachbundes nicht völlig ausschließen.¹⁵

1) Thema dieses Beitrags ist lediglich ein spezifischer „Sklaven“-Terminus, seine möglich Lesung und Bedeutung in Bezug auf graphisch bzw. phonetisch oder semantisch verwandte Bezeichnungen. Insgesamt ist die Terminologie für die verschieden „Unfreien“ auch in der spätfrühdynastischen Zeit erheblich umfangreicher, wie es nach den Untersuchungen von R.K. Englund, „The Smell of the Cage“, CDLJ 2009:4 auch nicht anders zu erwarten steht. Der Vergleich mit den von Englund auf S. 15 bestimmten „general terms“ für „Sklaven“ zur Spät-Urukzeit und die Aufzeichnungen möglicher Entwicklungslinien, sprengt den Rahmen dieses Beitrags: Es sei hier nur bemerkt, dass sein „KURA male“ bzw. „SAL female“ der Qualifizierung **NITA** bzw. **SAL+KUR** auch **SAL** (gelesen **nita** bzw. **gemé** oder **munus**) in den spätfrühdynastischen Verwaltungstexten entsprechen. In allen Fällen werden also die Sexualorgane zur logographischen Schreibung verwendet. Auch **SAG** findet sich spätfrühdynastisch öfters, z. B. **sağ-sa₁₀-a-me** „gekaufte Sklaven“ (eigentlich: „Haupt, Stück“), oder **sağ-dub** „Sklaven (der) Tafel“, d.h. reguläre Arbeiterinnen. Die altsumerischen **ses-bir-sur_x-ra** wiederum sind vielleicht mit Englunds „ERIMa yoked one“ zu verbinden. Vgl. ferner G.J. Selz, „Aspekte einer Sozialgeschichte der spätfrühdynastischen Zeit. Das Beispiel Lagas, oder: „The inhabited ghosts of our intellectual ancestors“, im Druck für die Gs. Peter Vargyas.

2) I. Gelb, “Terms for Slave in Ancient Mesopotamia”, in: *Fs Diakonoff* 81-98, hier 82-88.

3) J. Krecher, “/ur/ „Mann“, /eme/ „Frau“ und die sumerische Herkunft des Wortes **urdu(-d)** Sklave“, *Welt des Orients* 18 (1987) 7-19, hier 14.

4) Cl. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*. München 2003: 53 mit Anm. 145.

5) Vgl. M. Krebernik, „Die Texte aus Fāra und Tell Abū Ṣalābih“, *Annäherungen* 1 (OBO 160/1) 237-249, hier 263 Anm. 267

6) M. Marchesi, N. Marchetti, *Royal Statuary of Early Dynastic Mesopotamia. Mesopotamian Civilizations* 14, Winona Lake, Indiana 2011: 165 Anm. 67.

7) J. Krecher, „Neue sumerische Rechtsurkunden des 3. Jahrtausends“, *Zeitschrift für Assyriologie* 63 (1973) 147-271, hier 197.

8) Für die Bestimmung vgl. bereits G.J. Selz, FAOS 15,2: 209-211 und demnächst in meinem Beitrag „Aspekte einer Sozialgeschichte . . .“ zur Gs. P. Vargyas. Wir notieren, dass in den altsumerischen Urkunden aus Lagas die am häufigsten bezeugte HAR.TU-Gruppe die der HAR.TU-e₂-ša₂-ga, der „Hausgeborenen Sklaven des Hausinneren“, ist.

9) Die einzelnen Belegtexte und ihre Varianten sind nach DCCLT: OB Nippur Lu, 368: **HIxAS₂-ra tu-da:**

HIxAS₂-ra-ku₄-ku₄ MSL 12, 029 D r iv 12

HIxAS₂-ra-tu-da MSL 12, 030 E' o? ii' 4'

HIxAS₂-ra-tu-da? MSL 12, 030 H', 175 K r iii 15

HIxAS₂-ra-tu-da MSL 12, 030 J' o? i 4

HIxAS₂-ra-[tu-x] MSL 12, 032 D3 r i 5

HIxAS₂-ra-tu-da N 5789 r 3'

HIxAS₂-ra tu-da? OECT 04, 160 r ii 10

10) Insbesondere die Schreibung **tu-da** oder **dú-da**, d.h. die Verwendung der perfektiv/passiven Nominalform, könnte einer solchen Re-interpretation zu verdanken sein.

11) Unter kulturhistorischem Blickwinkel ist es vielleicht nicht nur zufällig, dass das Wort /ganzer/ auch in einer (abgeleiteten(?)) Bedeutung ein Wort für die „Flamme“ darstellt: (geschrieben: **ga-an-ze₂-er**; **ga-an-ze₂-er**; **ganzer**, im Akkadischen = **nablu**).

12) J.A. Halloran, *Sumerian Lexicon*, Los Angles 2006: 112 hat die Etymologie erkannt, die Konstruktion allerdings nicht weiter diskutiert; vgl. auch a.a.O S. 75 zu /ganzer/. Beachte aber, dass die Verbindung zu /henzir/ „verschließen, abdichten“ = **pehū**, das nur lexikalisch in OB Diri Nippur 149 bezeugt ist, erkläруngsbedürftig bleibt.

13) Eine Differenzierung „Von der Art, wie er/sie von einer Frau geboren wird“ und „Von der Art wie er/sie „einem Diener geboren“ wird, wirkt, aus den verschiedensten Gründen wenig überzeugend.

14) Diese häufige Bedeutung ist sicher nicht die einzige; vgl. auch hinsichtlich der Schreibung das altsumerische **ur₅-še-gu₇**, „gegen eine Abgabe verbrauchen“ bzw. **ur₅-še-šum₂**, „gegen eine Abgabe geben, ein zinspflichtiges Darlehen gewähren“, s. G.J. Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagas*, Philadelphia 1995: 224 Anm. 1080.

15) Ein analoger Fall liegt vielleicht vor im Wort für „Aufseher“ **ugula** < (w)aklu(m), wobei diese Entlehnung möglicherweise auch die Bildung der altsumerischen Bezeichnung für einen „Aristokraten“, **lú-gu-la**, wörtlich: den „Größeren“ beeinflusst hat (vgl. FAOS 6, 219f.).

Gebhard J. SELZ,
Institut für Orientalistik, Spitalgasse 2, Hof 4, A-1090 WIEN

71) Zum Problem spätfrühdynastischer Schaltmonate in Lagas-Girsu — (Zum 100. Jahrestag der ersten Diskussion spätfrühdynastischer Schaltmonate durch Franz Xaver Kugler 1912.¹⁾)

[1] In dem für die Urkundenforschung des 3. Jahrtausends sehr wichtigen Aufsatz “Administrative Timekeeping in Ancient Mesopotamia” hat R. K. Englund 1988 in JESHO 31 (1988) 147-150 auf die (vermeintliche) Existenz von Schaltmonaten im altsumerischen Girsu hingewiesen, eine These, die vor 100 Jahren erstmals von Franz X. Kugler formuliert wurde. Dabei ging Englund von der allgemeinen Beobachtung aus, dass die Dauer eines Mondjahres (354) und die eines Sonnenjahres (365 1/3 Tage) harmonisiert werden musste. Aufgrund der bekannten Tatsache, dass in den monatlichen Lieferungstexten des altsumerischen Lagas mit einem Verwaltungsmont von 30 Tagen gerechnet werden muss, setzt er auch für die altsumerische Zeit ein Rechnungs- oder Verwaltungsjahr mit einer Dauer von 360 Tagen (= 12 Monate à 30 Tage) an. Es ist Englands Verdienst, für die Ur-III-Zeit die Existenz dieses Buchhaltungsjahres nachgewiesen zu haben. Dass es auch in der vorsargonischen Epoche angewendet wurde, ist sicher. Der Einschub der Schaltmonate erfolgte allerdings in der Ur-III-Zeit etwa alle drei Jahre²⁾ und diente damit offensichtlich zur Harmonisierung von Mond- und Sonnenjahr. Eine solche Regelmäßigkeit ist für die spätfrühdynastische Zeit allerdings bislang nicht bewiesen.

[2] Zeugnisse für Schaltmonate? Im genannten Aufsatz hat R.K. Englund in 1988: 123ff. Anm. 3 und 143ff. mit Anm. 14 die in unseren Texten belegten 13. (monatlichen) Zuteilungen bzw. Lieferungen im Zusammenhang seiner Ausführungen über „Schaltmonate“ besprochen.³⁾ Schaltmonate oder Schalttage sind ja, wie wir bereits erwähnt haben, bei einem Rechnungsjahr von 12 Monaten à 30 Tagen zu erwarten. Englands These eines Zusammenhangs dieser 13. Zuteilungen bzw. Lieferungen in den altsumerischen Urkunden mit „Schaltmonaten“, so einleuchtend sie scheint, ist allerdings ganz unsicher. Die Nennung einer 13. Lieferung in den Texten AWAS Nr. 72 = BIN 8, 344 und CT 50, 35, beide (Ukg. L 4/13), mit der zusätzlichen Erwähnung des Festes **ezem-še-gu₇-^dnanše(-ka)**, „Fest: 'Gerste-Essen der Nanše‘“, das normalerweise im 2., seltener auch im 1. Monat eines Jahres abgehalten wurde, könnte auch auf buchhaltungstechnische Gründe für diese hohe Zuteilungsnummer zurückzuführen sein. Als Arbeitshypothese ließe sich dann die Gleichung Ukg. L 4/13 = Ukg. L 5/1 aufstellen.⁴⁾ Der Zweifel an der Existenz

von spätfördynastischen Schaltmonaten wird auch gestützt durch die Feststellung von R.K. Englund 1988: 144f. mit Anm. 17, dass in der sargonischen Zeit „intercalation has not been satisfactorily demonstrated for the mu-iti system.“

[3] Die Zählungen der Zuteilungslisten („13. Zuteilung“) sind also für die These eines „Schaltmonats“ keinesfalls hinreichend. Die gerade in den Anfangsjahren der Regierung des Eri-imimgina (Ukg.) häufige, scheinbar doppelte Monatsdatierung durch Angabe der Zuteilungsnummer und des Monatsnamens, könnte durchaus in gelegentlichen Abweichungen von Rechnungsjahr und Kultjahr ihren Grund haben.⁵⁾ Es ist nur noch ein weiterer Text, der eine 13. Lieferung bezeugt, TSA 20 (Ukg. L 5/13), allerdings ohne Nennung eines Monatsnamens. Beachte weiter, dass gegen Ende der Regierungszeit des Eri-imimgina in den Texten mit nummerierten Zuteilungen oder Lieferungen Monatsnamen kaum noch genannt werden. Überhaupt findet sich nach dem Jahre Ukg. L 5/4 nur noch einmal eine Doppeldatierung mit Lieferungsnummer und Monatsname belegt (Nik I 57, Ukg. L 6/1); der Monatsname lautet hier interessanterweise ebenfalls **ezem-še-gu-^d-nanše(-ka)**, was nahelegt für die ‘Doppeldatierung’ ähnliche Gründe zu vermuten wie oben für AWAS Nr. 72 = BIN 8, 344 und CT 50, 35 ((Ukg. L 4/13). In (Nik I 57, Ukg. L 6/1) musste der Monatsname wohl deshalb hinzugefügt werden, da die Lieferungsziffer allein in diesem Falle keine ausreichend präzise Datierung erlaubte.

[4] Dass der anhand der Zuteilungsnummern der **še-ba**-Listen vermutete 13. Monat (s. R.K. Englund, *JESHO* 31 (1988) 143ff.) als Schaltmonat vermutlich so nicht existierte, begründet jedoch keinen grundsätzlichen Einwand gegenüber der zu erwartenden Existenz von Schaltmonaten oder Schalttagen. Meine Skepsis betrifft also lediglich die einfache Korrelation mit den Zuteilungsnummern, allenfalls auch dessen Positionierung am Jahresende. Zumindest die Existenz von Schalttagen wird, wie ich meine, durch den Vermerk **itu-u₄-2-góál-la-a** „im Monat, der 2 Tage hat“ in DP 99 6:7 wahrscheinlich. Dieser Text datiert auf das Jahr Ukg. L 4, und zum angegebenen Zeitpunkt erfolgte die Zählung von der Göttin Baba gehörenden Rindern und Eseln durch die Herrschergemahlin Sasa. Gewiss erscheint ein solcher „Zwei-Tage-Monat“ zunächst wenig sinnvoll und kann in keinem Falle die aus dem normalen Verwaltungskalender resultierenden Abweichungen zum Sonnenjahr ausgleichen. Dennoch scheint die hier vorgeschlagene Übersetzung von **itu-u₄-2-góál-la-a** zwingend, wenn man sie mit Formulierungen wie **itu-12-zal-la-la** „nachdem der 12. Monat (wohl nicht: 12 Monate!) verstrichen war“ (Fö 1 2:4) und **itu-8-til-la-a** „nachdem der 8. Monat geendet hatte“ (DP 333 5:3) bzw. **itu-1-a-ka** (im 1. Monat“ (DP 146 2:2 // 147 2:2) bzw. **še-ba itu-2-bi** „Gerstezuteilung (für) 2 Monate“ (JCS 26, 77 2:1 oder **še-gar itu-3-udu-siki-ka-še** „3 Monats-Gerste Lieferung für die Wollschefe (RTC 66 7:2) vergleicht.

[5] Wenn wir das bisher Dargelegte zusammenfassen, so ergibt sich, dass es im Jahre Ukg. L 4 vermutlich wenige Schalttage — einen sehr kurzen „Schaltmonat“ — gab; diese wurden möglicherweise am Ende des Verwaltungsjahres eingefügt, was zu einer Notwendigkeit der Klärung hinsichtlich der Festmonate und der respektiven Zuteilungs- und Lieferungsziffern führte. Unter diesem Gesichtspunkt macht die erwähnte Angabe aus TSA 20 (Ukg. L 5/13) es wahrscheinlich, dass wohl auch im Jahre Ukg. L 5 solche Schalttage eingefügt wurden.

[6] Insgesamt darf damit die Existenz von Schalttagen im spätfördynastischen Lagas als bestätigt angesehen werden. Für ihre Einführung dürfte eher eine Absicht zur gelegentlichen Harmonisierung des Verwaltungskalenders mit den Mondphasen, als mit dem postulierten „Sonnenkalender“ anzunehmen sein. Für echte „Schaltmonate“ und insbesondere für eine periodisch geregelte, systematische Einführung entsprechender Tage, fehlt bislang jeglicher Hinweis.

1) J.Cale Johnson verdanke ich den Hinweis, dass F. X. Kugler 1912 als erster nachwies, dass diese keilschriftlichen Zahlangaben (Zuteilungs- bzw. Lieferungsnummern) am Textende mit den Monaten zu verbinden sind; Siehe F.X. Kugler, *Sternenkunde und Sternendienst in Babel. Assyriologische, astronomische und astralmystologische Untersuchungen. II. Buch. Astronomische Zeitordnung und ältere Himmelskunde, II. Teil.* Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung: Münster, 1912, 205-223, dort auch zu den Schaltmonaten 211ff.

2) Vgl. Englund 1988: 125 und Anm. 3 für nicht selten bezeugte Abweichungen von dieser ‘Regel’.

3) Eine tabellarische Zusammenstellung der entsprechenden Rationenlisten mit Monatsnamen und /oder Zuteilungs- bzw. Lieferungsziffer findet sich bei G.J. Selz UGASL 306-313.

4) Beachte, dass bislang kein Text mit der Zuteilungs- bzw. Lieferungsnummer Ukg. L 5/1 belegt ist.

5) Eine andere, ebenso mögliche Ursache für die Abweichungen vom administrativen Norm-Kalender schlägt Englund 1988: 143 vor: „both the artificial administrative and traditional agricultural time divisions seem to have existed side by side.“

Gebhard J. SELZ

72) Addenda a “Hulibar, Duḥduḥ(u)NI e la frontiera orientale.” — In un articolo apparso recentemente (P. Notizia, “Hulibar, Duḥduḥ(u)NI e la frontiera orientale,” in M. Liverani - G. M. Biga (eds.), *Ana turri gimilli. Studi dedicati al Padre Werner R. Mayer, S.J. da amici e allievi*. Vicino Oriente - Quaderno V. Roma 2010, pp. 237-260) ho discusso della grafia del toponimo Duḥduḥ(u)NI^{ki} e della differenza tra quest’ultimo e il territorio denominato Hulibar^{ki} dagli scribi di Ur III. In quella occasione mi era stato impossibile esaminare tre testi inediti conservati nel British Museum di Londra (BM 14794, BM 14931, BM 18000) dei quali riporto qui di seguito la traslitterazione

completa. Le tre tavolette amministrative appartengono alla categoria dei cosiddetti “messenger texts” e provengono dalla provincia di Ĝirsu-Lagaš. Come già ipotizzato nel mio studio (pp. 270-271 e nota 6) la lettura duḥ-duḥ-li^{ki} nel testo BM 18000 (Testo 3, r. 7, 9), riportata da Buccellati (G. Buccellati, *The Amorites of the Ur III Period*, Istituto Orientale di Napoli. Napoli 1966, p. 38) va corretta in duḥ-duḥ-NI^{ki}. Viene a mancare di conseguenza l’ultima attestazione nota di tale grafia che possa suggerire e giustificare una lettura duḥ-duḥ-li₂(NI)^{ki} o duḥ-duḥ-li₂(NE)^{ki}.

Desidero ringraziare Noemi Borrelli per avermi fornito le fotografie e per aver collazionato le tre tavolette. I testi del British Museum sono pubblicati per gentile concessione delle Autorità del museo londinese e in particolare di J. Taylor, curatore delle collezioni cuneiformi.

Testo 1 (BM 14794) -/IX/- (29×31×15 mm)

- r. 1) 6 (AŠ) dida (BI.U₂.SA)
- 2) 0;1.0 kaš-saga₁₀ lugal
- 3) 0;2.0 dabīn lugal
- 4) 2 sila₃ i₃-geš
- 5) 2 udu-nita₂
- 6) 0;1.0 zu₂-lum
- v. 1) NIM duḥ-duḥ-NI^{ki} / u₃ ḫu-li₂-bar-ra
- 2) -ke₄ šu ba-ti
- 3) 5 sila₃ kaš 5 sila₃ ninda
- 4) 1 i₃ a₂-GAM
- 5) ḡir₃ šu-ur-ba-^{tu}¹ / sugal₇ lugal
- 6) (*margine superiore*) nibru^{ki}-ta DU
- 7) (*margine sinistro*) iti mu-šu-du₇

Testo 2 (BM 14931) -/VII/- (30×44×15 mm)

- r. 1) 5 sila₃ kaš 5 sila₃ ninda
- 2) 1 i₃ a₂-GAM
- 3) za-a-ga sugal₇
- 4) 5 sila₃ kaš 5 sila₃ ninda
- 5) 2 i₃ a₂-GAM
- 6) i-di₃-a sugal₇
- 7) 0;1.0 kaš 0;1.0 2 sila₃ zi₃ lugal
- 8) ¹/₂ sila₃ i₃-geš
- v. 1) NIM ḫu-li₂-bar^{ki} / u₃ duḥ-duḥ^{ki}-ke₄
- 2) šu ba-ab-ti
- 3) ḡir₃ i-di₃-a sugal₇
- 4) 5 sila₃ kaš 5 sila₃ ninda
- 5) a₂-pi₅-li₂ sugal₇
- 6) an-ša-an^{ki}-ta / u₃ nibru^{ki}-ta ḡen-na
- 7) (*margine superiore*) iti ezem-^dsul-gi

Testo 3 (BM 18000) -/II/- (31×39×18 mm)

- r. 1) 1 udu NIM ki-maš^{ki}-me
- 2) ḡir₃ šu-NAGAR.BU lu₂-kaš₄¹
- 3) ki-maš^{ki}-ta du-ni
- 4) 1 udu NIM sa-bu-um^{ki}-me
- 5) ḡir₃ PU₃.KA.NI.A lu₂-kaš₄
- 6) sa-bu-um^{ki}-ta du-ni
- 7) 1 maš₂ NIM duḥ-duḥ-NI^{ki}-me
- 8) ḡir₃ i-di₃-su MAR-du₂
- 9) duḥ-duḥ-NI^{ki}-še₃ du-ni

- v.
- 1) 1 maš₂ NIM si-u₃^{ki}-/me
 - 2) ġir₃ i-śim-^dšul-/gi lu₂-kaš₄
 - 3) si-u₃^{ki}-ta du-ni
 - 4) 1 maš₂ NIM gi-ša/^{ki}-me
 - 5) ġir₃ šu-^dšamaš sukkal
 - 6) gi-ša^{ki}-še₃ du-ni
 - 7) iti gu₄-ra₂-NE-mu₂-/mu₂

Palmiro NOTIZIA, p_notizia@yahoo.it (20/11/2011)

Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo - CCHS-CSIC,
C/Albasanz 26-28, 28037 MADRID (SPAIN)

73) A New Shulgi Hymn or Hymnic Passage — Two fragmentary manuscripts in the Babylonian Section of the University Museum, Philadelphia contain what appears to be a Shulgi hymn, which I am presently unable to attribute to another known Shulgi hymn. The manuscripts include CBS 11317 (SEM 30) + CBS 11347 (STVC 82) + N 3347, which was reconstructed by the author and a digital image of which is available online via the Cuneiform Digital Library Initiative (<http://www.cdli.ucla.edu>, text no. P266479). This is a large fragment of a two-column tablet with the dimensions 11.1 × 7.5 × 3.4 cm. The same text also occurs on CBS 15115, a fragment from the upper part of an *imgida* with the dimensions 4.1 × 5.4 × 1.7 cm. The first line of CBS 15115 may constitute the incipit of the composition, although I am not aware of its occurrence in any currently known “literary catalog,” while the enclitic sentence at the conclusion of CBS 11317+, which immediately follows the declarative “you (Shulgi) are their king” and is followed by a double ruling, may reflect the conclusion of the text.

Potential examples of the archaizing pre-OB orthography that is typical of the less widely circulated Shulgi hymns that were not subjected to orthographic revision according to later OB convention that occur in this text include ne for /ne/ “strength”? (line 1), šu₄ for /šu(š)/ “to cover” and the net designation /sašušgal/ (line 6”, 14”), uš for /uš/ “poison” (line 9”), me-en₃ for the 2nd person enclitic copula (line 16”), the *plene* rendering of the reduplicated verbal root tar^{ar}-tar^{ar} for /tar/ “to cut” (line 6”, 11”), the vocalic lengthening of the second person singular possessive suffix (line 13”), and the triplication of the verbal root bur₂ “to release”? bu-ur?-bu-bu (line 9”). The rendering gur₅-gu₂-ra for /gur/ “to cut down, trim”? (line 12”) may also be understood to be pre-OB in its orthographic origin. For the archaizing orthography of the Šulgi hymns, see, for example, the discussions of Klein 1981a: 64-70, 131-134, 171-172 n. 270, Klein 1981b: 27f., Klein 1990 96-100, Klein 2000, and Rubio 2000: 215-216.

From what is preserved of this text, it is clear that Shulgi is being praised for his martial prowess as a conqueror, thus sharing a common theme with texts such as Shulgi D+X (Klein 1981a), as well as fragmentary Shulgi texts such as AO 5397 (TRS 32) (referred to as Shulgi L: see the catalog of Klein 1981a: 41 and n. 73), CBS 11553 (Sjöberg 2005), and probably UM 29-15-742 + N 2917 (Peterson 2010). The following is a preliminary transliteration and translation of this text:

- 1) CBS 15115 o1: ́gud? ́huš? ne-ba? gu₂ peš-a ́x¹ [...]
- 2) CBS 15115 o2: sipad Šul-gi am gal si sig₃-sig₃-^dx¹ [...]
- 3) CBS 15115 o3: gu₂ erim₂-ğal₂-la?-še₃? igi ́huš i[l₂ ...]
- 4) CBS 15115 o4: [u]r?-sağ kalag-ga-ni a₂? (DA) nir?-ğal₂ [...]
- 5) CBS 11317+ oi 1': [...] ́x¹ ́x¹ ́giš? illuru kuš!(ZU) ́IB₂-^dur₃-^dra¹ a₂? bad-de₃ ́x¹
CBS 15115 o5: [x x] ́x?¹-la₂ ́giš? illuru kuš! ́IB₂-ur₃-ra [...]
- 6) CBS 11317+ oi 2': [] sağ il₂ barag-barag-ge-ne a₂?-ğal₂ kur?-kur?-ra
CBS 15115 o6: [] ́x¹ sağ il₂ barag-barag-ge [...?]
- 7) CBS 11317+ oi 3': [...] ni₂-ba lu-a-še₃ IGI?.DU me₃-a
CBS 15115 o7: [b]a lu-a-še₃ [...?]
- 8) CBS 11317+ oi 4': [...] a]ga-kar₂ [si]g₁₀-sig₁₀-ge
CBS 15115 o8: [...] a]ga-kar₂ sig₁₀-^dsig₁₀-^dge¹ [...?]
- 9) CBS 11317+ oi 5': [...] ́x¹-ma ́x¹-luḥ ̄ga₂-ğa₂
CBS 15115 o9: traces
- 10) CBS 11317+ oi 6': [...] k]i? dağal mušen MIN ni₂-ba sag₂ dug₄-ga
- 11) CBS 11317+ oi 7': [...] ́x¹-ta iri-ba im-šub-šub
- 12) CBS 11317+ oi 8': [...] ́x¹-su-su
(gap)

- 1') CBS 11317+ oii' 1': sa^g [...] /'x¹ [...]
- 2') CBS 11317+ oii' 2': za-pa-a[^g₂? ...]
- 3') CBS 11317+ oii' 3': UN? [...]
(gap)
- 1'') CBS 11317+ ri' 1': babba[r₂ ...]
- 2'') CBS 11317+ ri' 2': mušen-^e? [...] / [...]
- 3'') CBS 11317+ ri' 3': ni^g₂-babbar₂- [...] /'x¹ [...]
- 4'') CBS 11317+ ri' 4': KA kug-^rzu?¹ [...] /lu₂-še₃ 'x¹ [...]
- 5'') CBS 11317+ ri' 5': i₃?-sig₁₀-^rge¹ [...]
- 6'') CBS 11317+ ri' 6': [...]
- 7'') CBS 11317+ ri' 7': 'a₂? [...]
- 8'') CBS 11317+ ri' 8': TI 'x¹ [...] /BAD? 'x¹ [...]
- 9'') CBS 11317+ ri' 9': TI ze₂? [...] /x[...]
- 10'') CBS 11317+ ri' 10': pa-^rag?¹ [...]
- 11'') CBS 11317+ ri' 11': ni^g₂-^rx¹-zu a ma^h 'zig₃?-[ga? ...]
- 12'') CBS 11317+ ri' 12': ab zid-de₃-eš₂ ḥu-luh-ḥ[a ...] /(erasure) KI?-GAL na₈-na₈
[...]
- 13'') CBS 11317+ ri' 13': A-NE-A-zu u₄ ni^g₂-ḥul-l[a? ...]
- 14'') CBS 11317+ ri' 14': ^dAnzu-gin₇ ni^g₂-[...] a₂ tal₂-tal₂ [...]
(gap)
- 1'') CBS 15115 r1': [x] x ŠE₃? 'x¹ [...]
- 2'') CBS 11317+ rii' 1': [...] DU₇ 'x¹'x¹
- CBS 15115 r2': [u]r?-sa^g? A₂'x¹ [...]
- 3'') CBS 11317+ rii' 2': [] 'x¹ šag₄? me₃ nir-^rgal₂ ukkin-na
CBS 15115 r3'-4': sa^g-kal x x [] 'nir?¹-^rgal₂? ukkin-na
- 4'') CBS 11317+ rii' 3': [] ḥur-sa^g gal dar-dar
- 5'') CBS 11317+ rii' 4': [g]u₂ ma^h sag₂ nu-di
CBS 15115 r5': lugal? nam-gu₂ ma^h []
- 6'') CBS 11317+ rii' 5': [] x x ud ed₂-e ud 'šu₄l-še₃ [...] x ši-tar^{ar}-^rtar^{ar}
CBS 15115 r6': me-lam₂-gin₇? ed₂ ud šu₄-še₃ x []
- 7'') CBS 11317+ rii' 7': [...] nemur <ka> tab-ba ka dug-a IM 'sa^g?-bi du₇-du₇
- 8'') CBS 11317+ rii' 8': [Anzu?]mušen an-^ršag₄-ta KA KA dub₂? NE NIG₂ šen-šen-na
- 9'') CBS 11317+ rii' 9': [...] x NE BI DU ze₂ guru₅-a-ba uš-<erasure>-bi / [...] 'x¹
bu-ur?-bu-bu
- 10'') CBS 11317+ rii' 10': [...] x-ru? TUG₂? su-lim ḥuš-zu-a [x x]/ 'IL₂? bi₂-DU
- 11'') CBS 11317+ rii' 11'): [...] tar^{ar} TUG₂ kur-re / [...] ši-im-i-i
- 12'') CBS 11317+ rii' 12'): [...] 'x¹-e? gur₅-gu₂-ra-zu-a / [...] mu-ra-an-DU₃-ne
- 13'') CBS 11317+ rii' 13'): [...] 'x¹ gul-gul-zu-u₃? kiri₃ šu ša-ba-an?-^rgal₂-la?
- 14'') CBS 11317+ rii' 14'): [...] 'x¹-ba sa-šu₄ gal bi₂-šu₄
- 15'') CBS 11317+ rii' 15'): [...] lugal-bi-me-en₃
- 16'') CBS 11317+ rii' 16'): [...] -a]m₃

- 1) The fierce bull?, thick-necked ...
- 2) Shepherd Shulgi, great wild bull, goring with its horns ...
- 3) Who raises his fierce eye to the evildoer
- 4) The hero, his might, noble strength ...
- 5) ...the throwstick and the shield with open arms ...
- 6) ... proud one of the rulers, powerful one? of the lands
- 7) As for ..., teeming by themselves, foremost? of battle
- 8) ... smiting with the *agarkar* weapon
- 9) Establishing ...
- 10)in the broad land, scattering (...) birds with its aura?
- 11) ... making ... fall in their cities
- 12) ...
- 1') ...

- 2') Shout ...
- 3') ...
- 1'') White ...
- 2'') The bird ...
- 3'') Gypsum? ...
- 4'') Your pure mouth/word ... concerning man ...
- 5'') -9 '') ...
- 10'') Your breath? ...
- 11'') Your ..., a mighty rising flood, ...
- 12'') A truly(?) angry sea ... drinking ...
- 13'') Your ..., a destructive storm ...
- 14'') Like the Anzu ... spread wings ...
- 1''') ...
- 2''') The hero ...
- 3''') Foremost one, ... of battle, authoritative one of the assembly
- 4''') ... the shatterer of mountains
- 5''') King whose supreme violence cannot be dispelled
- 6''') Like an aura, from sunrise to sunset
- 7''') ... leopard, ..., with mouth agape, ... its ... thrashing
- 8''') The Anzu bird in the midst of heaven ...
- 9''') ... its emitted bile, ... releasing? poison
- 10''') ... your red aura ...
- 11''') ...
- 12''') Your cut down? ..., they plant/rebuild? for you
- 13''') Your destroyed ... covered its nose in submission
- 14''') You covered ... with a great šuš net
- 15''') ... you are their king!
- 16''') ...

Bibliography

- Klein, J., 1981a, Three Shulgi Hymns: Sumerian Royal Hymns Glorifying King Shulgi, Ramat-Gan.
- Klein, J., 1981b, The Royal Hymns of Shulgi King of Ur: Man's Quest for Immortal Fame, TAPS 71 part 7, Philadelphia.
- Klein, J., 1990, Shulgi and Išmedagan: Originality and Dependence in Sumerian Royal Hymnology, In Klein, J., and Skaist, A., eds.: Bar-Ilan Studies in Assyriology dedicated to Pinhas Artzi, Ramat-Gan, 65-136.
- Klein, J., 2000, The Independent Pronouns in the Shulgi Hymns, ASJ 22, 135-152.
- Peterson, J., 2010, A Sumerian Literary Fragment Mentioning Shulgi's Northern Campaigns and the Extent of His Conquests, NABU note no. 30.
- Rubio, G. 2000, On the Orthography of the Sumerian Literary Texts from the Ur III Period, ASJ 22, 203-206.
- Sjöberg, Å., 2005, A New Shulgi Hymn, In Sefati, Y., et al, ed.: An Experienced Scribe who Neglects Nothing: Near Eastern Studies in Honor of Jacob Klein, Bethesda, 291-300.

Jeremiah PETERSON, jeremie.peterson@gmail.com,

- 74) The beginning of the Old Assyrian year** — The debt-note Kt c/k 568 (Karum Kanesh Level II period) is dated to an agricultural activity in the Anatolian calendar and to an Assyrian month. It is likely that both refer to the moment when the term of the debt started to run. This allows the reconstruction of the beginning of the Old Assyrian year. The translation of the text on the unopened case runs from line 3: “Šikmadal has 1 mina 12 shekels of refined silver as a claim on P. son of D. and H. son of Š. They will pay within 3 months (reckoned) from the beginning of harvest ([7] ... *iš-tù* [8] *ší-ba-at ni-ga-lim a-na* [9] 3 *itu.kam i-ša-qu-lu*). If they do not pay they will add 1½ shekels per mina (as interest). Iddin-Suen is the guarantor. Month: *sip'um* ([14] *itu.kam ší-ip-ú-um*).” Two calendar systems are used because the creditor is a non-Assyrian, whereas the debtors are Assyrians. Since the harvest in Anatolia was

in July and corresponded to *sip'um*, the seventh month, the Assyrian year must have started in December/January. The winter solstice on 22 December, or rather the first new moon following it, is then the most likely moment for the beginning of the eponym year in the 19th century BC. The emended reading of TPAK 1, 98, according to which the year would start in autumn, has to be rejected; see my forthcoming contribution in BiOr 68/3-4, 238 fn. 19.

Jan Gerrit DERCKSEN (j.g.dercksen@hum.leidenuniv.nl)

75) The double god Šarramat(tān) — North Mesopotamian texts from the early second millennium contain references to a god interpreted by scholars as Šarra/u-mātēn “The King of Both Lands” (G. Kryszat, *Isimu* 6 [2003] 99-100) or Šarrumātin/m “King of the Land” (M. Krebernik, *RIA* 12/1-2 [2009] 73b). The form Šarra found its way into von Soden’s *GAG*³ §64e* as a variant bound form of Šarrum. This interpretation seemed to be supported by the use of the logogram LUGAL in the writing of the name of a deity in texts from Mari (šakkanakku period) and possibly in a treaty from Tell Leilan (J. Eidem, *Mél. Garelli*). However, the ancient writings of this name leading to the modern translations may result from popular etymology, especially Šarru-mātim (^dšar-ru-ma-a-tim) in the Samsi-Addu inscription from Assur (KAH II p.94 ad no. 146 VI 2). In fact, the first syllables of the deity’s name seem to be unrelated to the word ‘king’ since no spelling with LUGAL is attested in OA texts, although that feature is common in PNs containing the element ‘king’ and as a way of spelling the last element of the stone *sikanšarrum*. H. Hirsch already doubted the meaning of the second part of the name (*UAR*², 14), and C. Michel proposed to regard the deity as a goddess (“la déesse Šarramāten”, TPAK I, p.275).

Š. is a different deity from LUGAL-mātim (šakkanakku period Mari). This DN has to be read Bēl-mātim and J.-M. Durand (OLA 162/I [2008] 203) interprets it as Addu of Aleppo; A. Jacquet (RA 103 [2009] 165), on the other hand, identifies it with a local manifestation of Dagan.

After collating I. Albayrak, *Kültepe Tabletleri* 4, no. 42, I think we have to reconsider current interpretations. Lines 22f. read: *mu-tí-ši-na lá uš-rba¹* ša-rat²-ma-ta³-an* (23) *i-lu-a ù ištar lu i-de₈-ū**. Starting from the second half of line 22, this translates “Šarramatān, my gods, and Ištar surely know!” in which “my gods” refers to Š., a pair of deities. This is the only OA example of the name occurring in the nominative. That Š. is *not* identical with Aššur may appear from Kt 94/k 670 (Barjamovic and Larsen, *AoF* 35 [2008] 153), where both deities are mentioned. The OA double god Š. may be related to the Hurro-Hittite double god Šarrum(m)anni (“Little Šarrum(m)a”), who occurs in the Vow of Puduheba.

Collation has also shown that a “sword of Aššur” does not occur in AKT 4, no. 56. Read in line 31: *pá-at-ra-am ša a-šur-/be*-el*-a*-wa*-tim** and in line 35: *gí** instead of *ir*.

Jan Gerrit DERCKSEN

76) The *hamuštum*-almanac Kt g/k 118 from Kültepe — K. Balkan gave a transliteration of the only tablet listing names of *hamuštum*-functionaries of Karum Kanesh known so far in 1965 in the Landsberger AV (AS 16 p. 166). Collation of the tablet in Ankara in June 2011 led to a number of improved readings. A feature not mentioned by Balkan is that the tablet’s left edge contains two holes to insert strings. The tablet is broken off near the second hole, thus corroborating Veenhof’s estimate (*JEOL* 34 [1995-1996] 9) that one-third of the tablet is missing instead of half as had been stated by Balkan. The holes caused the surrounding text to be written around them. The text on the left edge is arranged in two columns of four lines each, the first three lines being separated by a continuous vertical line. The fourth and last line of each column is separated from the one above it by a coarse ruling.

Whereas the scribe of KEL B (Kt 91/k 555) attempted to mark every tenth name by writing the sign U after no. 10, no. 30, no. 40 and no. 50 (= KEL 48) (but not further), the preserved text of Kt g/k 118 does not contain any mark to indicate the position of a pair of eonyms within the list. Practically every line is separated from the next one by a horizontal ruling often extending to the end of the line. There is no reference to the period of time (a year or the number of months) covered by these names on this list, unless one has to consider the flat side to be the reverse instead of the obverse, in which case an introductory line may have been written on the now lost beginning.

The vertical wedge preceding most names has been rendered “1”; contrary to Balkan’s transliteration, it does not occur after the sign NUM in lines 8’ and 11’. The name Amriya (lines 3’ and 22’) was formerly read *Zi-z[i-x]*, which can now be deleted from the list in G. Kryszat, *Zur Chronologie der Kaufmannsarchive* [2004], p.197.

The well-attested pair Alahum and Kurub-Ištar occurs also in the letter KTB 3 edited by M.T. Larsen, *Aššur-nada* no. 83: “As to the matter of appealing to the colony authorities, about which you write so often, at least ten times, I approached Alahum and Kurub-Ištar, but it was not the right moment to appeal on your behalf.” This is

one of the rare references to what *hamušum*-functionaries could do when in function. The improved readings in Kt g/k 118 are:

obverse

- (4) 1 *kà-šu-um* (erasure)*
- (5) [1 *a-m*]ur-ištar *puzur₄**-ištar
- (10) 1 *puzur₄**-a-šur *na-áb-sú-in*

reverse

- (3') 1 *am*-r[i*-a (1)] lí-ku-num*
- (5') 1 *šu-a-nim* 1 *i-lí-iš*-tí-kál*
- (7') 1 *kur-ub-ištar* 1 *a-la₁**-hu-um
- (8') 1 *en-num-a-num* *a-šur-sipa*
- (9') 1 *ha-pí-ah-šu* 1 *la₁**-qé-ep
- (10') 1 *sú-kà-lí*-a* 1 *ku-ra*
- (11') 1 *en-na-num* *ša-lim-a-šur*
- (12') 1 *ili₃**-ba-ni mar.tu-ba-ni

left edge column i

- (18') 1 *dumu ba-na-ga a-(erasure)-ku-za*
- (19') 1 *šu-ku-tum ú-ra-^ra*
- (20') *i-lí-a-lím a-šur-utu*-/*ši**

column ii

- (22') *am*-r[i*(over erasure)-a (...)]*
- (23') *li-p[á(written over erasure?)-a (...)]*
- (24') 1 *šu-a-n[im* (...)]*
- (end of text)

Jan Gerrit DERCKSEN

77) ARM XIX : la séquence SI.LA₂ 2 = *si-la₂-min* (NP) et quelques relectures de noms propres. — Dans l'ARM XIX, de nombreux textes citent la séquence SI.LA₂ 2, située après les expressions clefs E₃-A¹) « sortie, dépense » et GURUM₂²) (IGI+GAR) « inspection contrôle », et précédant la date (n UD ITI *nom de mois*). H. Limet (ARM XIX) ne traduit pas cette séquence mais la commente. Il propose d'abord de la rapprocher de l'expression clef SI.LA₂, sumérogramme connu dans la documentation d'époque amorrite (post-réforme de l'écriture) et dont l'équivalent akkadien est *pigittum* « dépôt, chose confiée »³). Cependant, l'expression complète dans les textes de l'ARM XIX est SI.LA₂ 2, aucun texte ne cite seulement SI.LA₂. Comme le souligne H. Limet la présence du chiffre 2 pose certaines difficultés. N'étant pas convaincu par le rapprochement avec SI.LA₂, il conclut son commentaire en ces mots : « En fait, SI.LA₂ 2 tient lieu d'un nom de profession, d'un nom propre ou d'un nom d'endroit ».

Depuis le travail de H. Limet, la séquence SI.LA₂ 2 n'a pas fait l'objet d'une nouvelle interprétation/révision. Dans son article relatif à la forme verbale *tiprusū*, D. O. Edzard cite un lot de textes qui mentionnent SI.LA₂ 2⁴). Cette dernière demeure sans traduction. De même, le CAD volume R (1999, p. 288) cite ARM XIX 82 sans traduire la séquence SI.LA₂ 2.

Comme l'avait suggéré H. Limet, après une expression clef, on ne peut trouver une autre expression clef. Il s'avère que cette séquence transcrit un nom propre *si-la₂-min*. Cette lecture est confirmée par les points suivants :

1- la lecture *min* du signe 2 est aujourd'hui bien attestée dans les documents des derniers *šakkanakkū* (19^{ème} siècle, analogues à ceux de l'ARM XIX) comme dans TH02-T276a+T311f : 1. 5-6 : ⁽⁵⁾. 1GUR 1BARIGA GUR ŠE iš / NINDA u₂ KAŠ | ⁽⁶⁾. iš ſu-ra-min | « 180 litres d'ogre pour ‘pain et bière’, pour le contenant-*šurāmum* »

2- puis dans un document juridique de Terqa, TQ15-1 (inédit à ce jour), figure parmi les témoins NP DUMU *si-la₂-mun* (dans ce cas le nom propre est au nominatif alors que dans ARM XIX il est au génitif).

L'emploi des signes *mun* et *min* en finale, suggérant une *nunnation* au lieu de la *mimmation* attendue, est un nouvel exemple du particularisme dialectal de la vallée du moyen Euphrate souvent relevé par J.-M. Durand⁵.

Cet anthroponyme orthographié *si-la₂-mun*/*si-la₂-min* semble dériver de la racine S₁LM. Il pourrait s'agir d'une forme nominale du type de *pirās* ou *pirass*, mais d'après GAG, en akkadien, ces formations nominales ne sont pas déverbales⁶. En revanche, la forme *pirās/qital* existe en arabe et en hébreu⁷. Il est alors possible de rapprocher Silāmun du nom propre *š^elomoh* (= *s₁lām-oh*, où le suffixe -*oh* représenterait soit le pronom possessif 3^{ème} pers. sing., soit le suffixe hypocoristique⁸). L'anthroponyme, *si-la₂-mun*/*si-la₂-min*, ne me semble pas attesté dans la documentation d'époque amorrite (époque ‘post-réforme’) ; on trouve le plus souvent des noms du type *šalim-*

ND/subst, mais aussi *sa-la-ma-an* /*salāmān*/, *sa-la-ma-tum* /*salāmatum*/ (fém.), *sa-li-ma-an(/-nim)* /*salīmān(um)*/, et *sa-li-ma-tum* /*salīmatum*/ (fém.).⁹

D'après les textes de l'ARM XIX, Silāmun gère un service qui supervise la sortie d'alun (ARM XIX 325) et d'huile (ARM XIX 113¹⁰, et ARM XIX 311) pour des types d'étoffes. L'huile et l'alun sont des produits employés pour le traitement des étoffes. Il apparaît ainsi normal que ce même individu contrôle des vêtements lavés (*ma-az-um/ma-az-u-tum*) (ARM XIX 309, ARM XIX 310).

Son service supervise aussi la dépense de salaire pour des ouvriers qui « ont nettoyé les saletés » (n GURUŠ *ru-si im-za'-a₃/tim-za-u*, ARM XIX 38 à 50)¹¹. Comme cela est souligné par le CAD, ces bordereaux où il est question de *ru-si* « saletés » doivent être mis en relation avec le traitement des étoffes. Dans ARM XIX 312, Silāmun supervise directement la dépense de cinq étoffes fines pour le palais (5 TUG₂-SAL *iš E₂-GAL*), et, dans ARM XIX 313, il contrôle une étoffe fine employée comme un tapis(serie)¹² (1 TUG₂-SAL *l̄ ha-u*). Enfin, il contrôle des ouvriers qualifiés de *šu DAL-lim* dont le sens est incertain¹³.

Aujourd'hui, on peut ajouter près de soixante quatorze tablettes, découvertes à Mari durant la campagne de 2002, enregistrant des opérations administratives du service de Silāmun¹⁴.

- En addenda à cette note, voici quelques propositions de relectures d'anthroponymes présents dans les textes de l'ARM XIX :

- ARM XIX 333 : *šu la₂-din-^dIM /laddin-Adad/ au lieu de šu la₂ tim_x maš im* ;
- les anthroponymes du type ND-*la₂-li₂*(NI) doivent être transcrits ND-*la₂-i₃* /ND-*la₂-i₁*/, par exemple *ab-ba-la₂-i₃* (ARM XIX 305) *a-ga-la₂-i₃* (ARM XIX 382, 392, 404). Ils sont équivalents aux NP ‘post-réforme’ du type ND-*la-i* (*ak-ka-la-i*) cités dans ARM XVI/1 ;
- ARM XIX 375 et ARM XIX 391 : *ga-il₂-^dda-gan /gā'il-Dagan/ au lieu de bi-il₂-ti-^dda-gan* ;
- ARM XIX 376 : *a-ḥi-la₂-ab-^rla₂-[af] /aḥi-lablat/ au lieu de a-ḥi-me-ra-a'* ;
- ARM XIX 365 : *i-KUM-pi₂-E₂-A /ikūn-pī-Haya/ au lieu de i-x-x-E₂-A* ;
- ARM XIX 461 : *iš-taš-ni-^dIM /ištašni-Adad/ au lieu d'iš-ma-ni-^dnu-nu*, la lecture IM n'est pas certaine ;
- ARM XIX 308 : *a-mu-ra-pi₂-i₃ /'ammu-rāpi'/ au lieu d'a-mu-ra-pi₂-i₃-[li₂]*, par comparaison avec *mu-tu-ra-pi₂-i₃* (texte inédit, TH02-T89).

1) ARM XIX, 38 à 49 ; 61 ; 66 ; 100 ; 113 ; 311 ; 312 ; 315 ; 415 ; 421 ; 422 ; à ce lot il faut probablement ajouter ARM XIX 31 : f. (1). 1 GURUŠ / in ERIN₂ (2). 1 GURUŠ *mar-[sum]* (3) (espace vide) tr. inf. et r. (4). UD¹.[DU-A] (5). *si-[la₂-min]* (6). 23 UD [ITI] / *ma-al-ka₂-rni*.

2) ARM XIX, 87 à 91 ; 309 ; 310 ; 313.

3) Limet H., 1976, ARM XIX, p. 15.

4) Edzard D. O., 1985, « Die 3. Person m. pl. *tiprusū* im Altakkadischen von Mari », dans *Miscellanea Babylonica, Mélanges offerts à Maurice Birot*, p. 85-86.

5) En premier lieu Durand J.-M., 1985, « La situation historique des šakkanakku », M.A.R.I. 4, p. 152 note 30.

6) Von Soden W., GAG § 55 j et q. Cependant, d'après L. Kogan, ce type de dérivation est possible mais rare ; voir Kogan L., 2008, « On Proto-Semitic Deverbal Derivation », *AuOr* 26, § 2.21, p. 106.

7) Fox J., 2003, *Semitic Noun Patterns*, HSS 52, p. 224-226 ; Kogan L., *op. cit.*

8) Voir TWAT 8, col. 42.

9) Cf. ARM XVI/1.

10) D'après la copie, il est possible d'avoir aux lignes 1-2 : (1). [n] SILA₃ [I₃] (2). *iš 2 TUG₂* au lieu de (1). [x KUJŠ [SILA₄]] (2). *iš DUB*.

11) Concernant la séquence *ru-si im-Za-E₂/tim-Za-u*, voir : Westenholz A., 1978, « Some Notes on the Orthography and Grammar of the Recently Published Texts from Mari », *BiOr* 35, p. 167; CAD R, 1999, p. 432.

12) Pour l'interprétation du terme *ha-u*, voir Durand J.-M., 2009, ARM XXX, p. 42-43.

13) Voir Westenholz A., *op. cit.*, p. 163, et Villard P., 1984, ARM XXIII 623, et plus particulièrement note c, p. 583.

14) La publication des textes découverts durant les campagnes de 2001, 2002 et 2003 est en préparation sous la direction d'Antoine Cavigneaux.

Laurent COLONNA D'ISTRIA, Laurent.ColonnaDistria@unige.ch, Université de Genève

78) Pièces tissées et musiciens : à propos d'ARM XIX 321 — Dans le volume ARM XXX consacré à la nomenclature des habits et textiles dans la documentation de Mari, J.-M. Durand cite à plusieurs reprises des documents datant de la fin de l'époque des šakkanakku (ARM XIX), dont certains ont bénéficié de nouvelles lectures. Le document ARM XIX 321 cité aux pages 83 et 145 est lu après collation et restitution :

ARM XIX 321 : 3 MA-NA *ni-is-Kum*, KI-LA₂-BI, [*par₂-s*]i₂*-ik*-tin

Durant la campagne de 2002, de nombreuses tablettes administratives de même date et de même type que celles de l'ARM XIX ont été découvertes à Mari dont TH02-T64¹⁵:

TH02-T64 : f. (1). 5 MA-NA / 40 GIN₂ (2). *ni-is-Kum* (3). KI-LA₂-BI tr. inf (4). *si₂-si₂-ik-tin* r. (5). *šu 2 TUG₂* (6). *puzur₄-kak-ka₃* (7). *im-bur* (8). E₃-A (9). *de₄-ri₂-tum-ni-ri₂* / NAR.¹MUNUS¹ (10). 4 UD ITI / ^dda-^rgan¹

« 5 mines et 40 sicles de *nisKum* poids d'une frange ; (tissu provenant de) deux vêtements, Puzur-Kakka a reçu. Sortie (supervisée) par Dérítum-nīrī, musicienne. Jour 4, mois viii ».

Ce texte suggère de restituer *sissiktum* plutôt que *parsiktum* dans ARM XIX 321. Dans les documents relatifs à la gestion de la laine, l'individu supervisant la sortie (E_3 -A) ou effectuant un contrôle (GURUM₂) est généralement un musicien ou une musicienne. Dans ARM XIX 321, la sortie est supervisée par Nunu-lītiya sans mention de sa fonction, mais elle est qualifiée de NAR.MUNUS ‘musicienne’ dans ARM XIX 408 où il est également question de laine.

ARM XIX 321 est donc sans doute à lire : f. (1). 3 MA-NA / *ni-is-Kum* (2). 'KI'-LA₂-BI (3). [*si₂-si₂*]-*ik-tin* tr. inf. [(4) šū n TUG₂] r. (5). 'i^l-[*din-il₃*]-*a'-ba₄* (6). *im-hur* (7). E_3 -A (8). *id^lnu-nu-li-ti-a* (9). 30 LA₂ 1 UD ITI / *id^lda-gan*

« 3 mines de *nisKum* poids d'une frange ; [(tissu provenant de) n vêtement(s)], Iddin-Ilaba a reçu. Sortie (supervisée) par Nunu-lītiya. Jour 29, mois viii ».

1) La publication des textes découverts durant les campagnes de 2001, 2002 et 2003 est en préparation sous la direction d'Antoine Cavigneaux.

Laurent COLONNA D'ISTRIA

79) Les possessions de Māšum à Mari — Māšum était un haut fonctionnaire de Samsī-Addu dont la carrière a été étudiée par P. Villard (cf. « Les administrateurs de l'époque de Yasmah-Addu », dans D. Charpin et J.-M. Durand [éds], *Mari, Ébla et les Hourrites, dix ans de travaux. Deuxième partie*, Amurru 2, 2001, p. 32-35, § 2.3.2). Il avait d'importantes fonctions militaires et civiles et était notamment qualifié de « scribe amorrite » (dub-sar mar-tu) ; son sceau a fait l'objet d'une étude par D. Collon (cf. « Išar-Lim », *MARI* 5, 1987, p. 145-146). Māšum est mort à la fin de l'éponymie d'Addu-bāni. Deux tablettes étroitement parallèles, **M.5206** et **M.13013**, recensent les biens qu'ils possédaient à Mari. Elles ont été publiées par P. Villard dans *Amurru* 2, 2001, p. 126-129, Annexe B (certaines lignes du texte ont fait l'objet d'un commentaire ou d'une collation : cf. J.-M. Durand, *ARMT XXX*, p. 211 ; pour un commentaire de M.5206, l. 26, cf. *ibid.*, p. 230, texte XXII 144, n. a ; pour un commentaire de KUR(-)hu-na-tum dans M.5206, l. 23 // M.13013, l. 19', cf. F. van Koppen, compte rendu de *OBTCB*, dans *AfO* 46/47, 1999-2000, p. 341 *sub* n° 12 ; pour la lecture du terme « potier » [*lú-bahar₂*] au lieu d'« échanson » dans M.5206, l. 20 // M.13013, l. 16', cf. M. Guichard, *ARMT XXXI*, p. 41, n. 59). Selon une pratique bien connue à cette époque, ce type de textes permettait au Palais de faire la distinction entre les biens attribués à un fonctionnaire au titre de sa fonction (biens qui revenaient au Palais à sa mort) et les biens propres du fonctionnaire (pour les inventaires rédigés après décès à Mari, voir notamment C. Michel, « Une maison sous scellés dans le *kārum* », *FM II*, 1994, p. 289-290 et plus récemment l'article de F. van Koppen, « Seized by Royal Order. The Households of Sammētar and Other Magnates at Mari », *FM VI*, 2002, p. 289-372 ; voir aussi sur la question de la propriété foncière à Mari, J.-M. Durand, *LAPO* 17, p. 513-535 et plus particulièrement sur la question de la récupération des biens des fonctionnaires, p. 533-534, ainsi que H. Reculeau, *Supplément au Dictionnaire de la Bible*, 2008, fasc. 77-78, col. 331).

La richesse de Māšum était importante puisque l'on recense, grâce à ces deux dupliques, plusieurs mines de métaux précieux (or et argent), de la vaisselle en bronze, du gros et du petit bétail (vaches ou moutons par exemple), des vêtements, des denrées alimentaires, notamment du grain en très grande quantité (126 000 *qa*, soit à peu près une quantité équivalente en litres) et un personnel nombreux. Après un passage mal conservé, un total nous est donné dans **M.5206**. Il semble reprendre uniquement le personnel, plus de 150 individus, ainsi que 31 bœufs.

Deux éléments sont donc à réétudier à partir du total qui nous est parvenu : d'une part le personnel mentionné dans le texte ne compte que 124 ou 125 personnes (69 ou 70 hommes, 49 femmes et 6 garçons) et d'autre part les 31 bœufs n'apparaissent nulle part dans le texte conservé. Il faut donc essayer de retrouver le personnel manquant et les bœufs dans la partie mal conservée sur les deux tablettes (l. 28-32 sur **M.5206** et dans les 7 à 8 lignes perdues sur **M.13013** après la ligne 24'). En combinant les informations indiquées dans le total et les données conservées dans les textes, je me demande s'il ne serait pas possible d'envisager la mention d'une ou plusieurs « charrues » (^{gig}apin ou *epinnum*), c'est-à-dire des équipes agricoles chargées de cultiver la terre, constituées d'un personnel majoritairement masculin et de bœufs de labour (voir notamment l'étude de F. van Koppen dans « The Organisation of Institutional Agriculture in Mari », *JESHO* 44, 2001, p. 451-504).

En effet, je proposerai de voir dans les 31 bœufs mentionnés dans le total des « bœufs de labour » (*gu₄ erišū*), en lisant sur **M.5206**, l. 28 : [x x x gu₄-há] *e-ri-šu*. Je compléterai alors le total, l. 34, en conséquence : « 30+1 gu₄-há(HI.A) 'e*-ri-šu» (sur la photo dans *Amurru* 2, p. 128, il semble y avoir le début d'un signe après le A qui pourrait correspondre à un signe E). Cette expression est bien connue dans ce contexte puisqu'elle est attestée à cette époque à Mari, à Ašnakkum (Chagar Bazar) ou à Tuttul (Tell Bi'a) :

- à Mari, on trouve la formulation « *gu₄ ērišū* » dans **M.11598** (inédit, cité par F. van Koppen dans *JESHO* 44, 2001, p. 477, n. 24) mais aussi « *gu₄ ērišūtum* », dans **M.6562** (= *ARMT* XXV 620 ; réédité par J.-M. Durand dans *ARMT* XXX, p. 436-437), l. 10 (8 *gu₄-há e-ri-šu-tum*), **ARM III 33** (= *LAPO* 17 779), l. 9 (*gu₄-há e-ri-šu-tim*), **ARMT XXII 320**, l. 8 (8 *gu₄ e-ri-šu-tum*), **ARMT XXIII 505**, l. 6 (3 *gu₄-há e-[r]i-šu-i[um]*), **FM II 49**, l. 24 (9 *gu₄-há e-ri-šu-tum*) (d'après les références réunies par M. Stol dans « Old Babylonian Cattle », *BSA* 8, 1995, p. 184 et F. van Koppen dans *JESHO* 44, 2001, p. 477, n. 24) ;

- à Ašnakkum, « *gu₄ ērišū* » apparaît dans 3 textes : **OBTCB 53**, l. 2 (50 *gu₄ e-ri-ši*), **OBTCB 57**, l. 3 (50 *gu₄ e-ri-ši*), **OBTCB 60**, l. 3 (50 *gu₄-há e-ri-ši*) (voir aussi D. Lacambre et A. Millet Albà dans Ö. Tunca et A. M. Baghdo [éds], *CB III*, 2008, p. 226, § 12.1.4.1). Par contre, il faut corriger **OBTCB 30**, l. 3, où on lira désormais « 32 *gu₄-há {3* QA* ÀM*}* » (d'après une collation au Musée d'Alep ; voir déjà la remarque de F. van Koppen dans *AfO* 46/47, 1999-2000, p. 341 *sub* n° 30) ;

- à Tuttul, « *gu₄ ērišū* » est employé dans **KTT 287**, col. iv, l. 2-3 (14 *gu₄-[há], e-ri-ši*), col. v, l. 2 (10 *gu₄-há e-ri-ši*) et col. vi, l. 4 (*gu₄-há e-ri-ši*) (pour la photo de cette tablette très mal conservée, cf. <http://www.cdli.ucla.edu/dl/photo/P392922.jpg>).

Ainsi, l'emploi de ces 31 bœufs de labour correspondrait à 4 équipes agricoles, si l'on suit F. van Koppen (dans *JESHO* 44, 2001, p. 477 et n. 25 et 26) qui a constaté qu'une « charrue » est en général constituée de 7 ou 8 bœufs de labour.

Quant à la différence entre les 112 hommes (lú) mentionnés dans le total (dans **M.5206**, l. 33) et le personnel masculin que l'on retrouve dans le texte, soit 69 (ou 70) hommes (selon que l'on restitue un ou deux brasseurs [lú-lunga], dans **M.5206**, l. 27 // **M.13013**, l. 13'), il faut penser qu'ils se répartissaient de la manière suivante : 59 (ou 60) hommes (lú) appartenant à la « maisonnée » de Māšum proprement dite (**M. 5206**, l. 14-27), le reste, soit 53 (ou 52 hommes), devant être le personnel affecté aux « charrues », dont les 10 hommes (lú) mentionnés dans **M.5206** à la l. 32 au vu de la disposition du texte.

Si l'hypothèse proposée ici de 4 « charrues » est juste, les 53 (ou 52) hommes qui devaient être mentionnés dans les lignes 28-32, représenteraient un effectif d'environ 13 personnes par « charrue », ce qui correspond à la moyenne de 14 personnes calculée par F. van Koppen (cf. *JESHO* 44, 2001, p. 470-473 et p. 474-475, tableau 2).

On pourrait alors proposer à titre d'hypothèse la restitution suivante pour les l. 28-34 de **M.5206** (en notant que la photo de la tranche supérieure où se trouvent les lignes 32-34 n'est pas donnée dans *Amurru* 2, 2001, p. 128 et que cela pourrait correspondre aux sept lignes perdues après la ligne 24' dans **M.13013**) :

- (28) [x lú x *gu₄-há*] *e-ri-šu*
- (29) [APIN NP]
- (30) [x lú x *gu₄-há (APIN) i]a-an-ši-bu*
- (31) [x lú x *gu₄-há (APIN) NP*] x
- (32) 10 lú [x *gu₄-há (APIN) NP*]
- (33) *šu-nigin 1 me 12 lú 40[+9 munus 6 tur]*
- (34) 31 *gu₄-há [e-ri-šu]*

L. 28-32 : d'après la photo, il y a la place pour 6 ou 7 signes par ligne dans la cassure.

L. 29 : pour la restitution « APIN », cf. F. van Koppen, *JESHO* 44, 2001, p. 468, n. 15. Une restitution « níg-šu » à la place de « APIN » est aussi envisageable. Quel que soit le terme, il est probable que celui-ci n'ait pas été répété par la suite.

L. 30 : Yanṣibum est un NP assez répandu mais on connaît un fermier-*ikkarum* de ce nom à Terqa à l'époque de Zimrī-Lîm (cf. F. van Koppen, *JESHO* 44, 2001, p. 492, Annexe 1).

L. 33 : il y a 49 femmes mentionnées dans le texte d'où la restitution proposée ici. Il est néanmoins possible qu'il faille compter quelques femmes supplémentaires qui pouvaient faire partie des « charrues » comme cela est attesté (cf. F. van Koppen, *JESHO* 44, 2001, p. 472 : « The number of women in the plough teams is limited. In most teams their number is limited to two or three, and they are exclusively attested as groats grinders and flour millers »), mais il est impossible de trancher pour l'instant.

Ainsi, ces inventaires ne recensaient pas seulement les biens et le personnel de la maison de Māšum à Mari, mais aussi, dans mon hypothèse, les « charrues » qui cultivaient les terres qui lui appartenaient dans la région. Une « charrue » pouvait cultiver une surface comprise entre 50 iku et 180 iku (d'après les données réunies par M. Stol dans *BSA* 8, 1995, p. 188-189 et F. van Koppen dans *JESHO* 44, 2001, p. 462-463). La surface concernée est donc très importante même si la question de la valeur de l'iku à Mari reste encore à déterminer bien qu'il semble que celle-

ci soit supérieure à celle utilisée en Basse-Mésopotamie où 1 iku = 3 600 m² (cf. pour cette question F. van Koppen, *JESHO* 44, 2001, p. 484).

Cela ne devait représenter qu'une partie de ses biens (comme l'a noté P. Villard dans *Amurru* 2, 2001, p. 126). Māšum était en effet un homme riche, ce que prouve également la possession d'un sceau orné d'une monture à granulation (cf. J. Patrier et D. Lacambre, « Seals with Granulation Caps in the First Half of the Second Millennium BC: New Data », Actes de la 7^e ICAANE, 12-16 avril 2010, Londres, à paraître). De plus, d'autres propriétés foncières de Māšum nous sont connues. Dans la lettre *ARM I* 32 (= *LAPO* 17 536), Samsī-Addu ordonnait ainsi à son fils Yasmah-Addu de lui donner un domaine (*bītum*) situé à Dūr-Yasmah-Addu (l'ancienne Dūr-Yahdun-Lîm ; cf. P. Villard, *Amurru* 2, p. 34 et n. 193). On apprend aussi que Māšum possédait un autre domaine (*bītum*) à Saggarātum, récupéré par le palais à sa mort (d'après *ARM IV* 5 = *LAPO* 18 1027, l. 5-9 ; cf. P. Villard, *Amurru* 2, p. 35 et n. 195). Cependant, il devait certainement disposer, comme tous les hauts fonctionnaires de Samsī-Addu, d'autres domaines au sein du royaume de Haute Mésopotamie, pour lesquels nous n'avons pas encore d'informations.

NB: Je tiens à remercier la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie (DGAMS) et M. Nasser Sharaf, conservateur au Musée d'Alep, pour m'avoir permis de collationner les tablettes de Chagar Bazar qui y sont conservées en 2004 et 2005. Mes séjours à Alep ont été financés par le programme de recherche « Pôles d'attraction interuniversitaires, Politique scientifique fédérale, Belgique ». Mes remerciements vont également aux *Trustees of the British Museum* pour m'avoir autorisé à collationner les textes de Chagar Bazar provenant des fouilles de M. Mallowan (en 2006, 2007, 2008 et 2010 ; séjours financés par l'équipe HALMA-IPEL, UMR 8164 et par l'IUF) et à en publier les résultats.

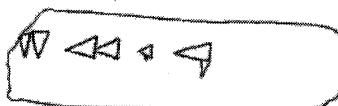
Denis LACAMBRE, denis.lacambre@univ-lille3.fr (9 octobre 2011)
Université Lille 3 - HALMA-IPEL (UMR 8164), Institut universitaire de France
et Mission archéologique de l'Université de Liège en Syrie

80) Die Keilinschrift auf einem Elfenbein-Fragment aus Tiryns — Bei den Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts in Tiryns in der Argolis wurde in der „Unterburg“ (Gebäude XI, Raum 78) das Fragment eines Stabs aus Flusspferd-Elfenbein von rundem Querschnitt (Durchmesser 1.0 cm) gefunden. Eines seiner originalen Enden ist erhalten; es ist leicht abgerundet und, wie es scheint, geglättet. Ansonsten weist das Stück keine Verzierungen auf, zeigt aber in Längsrichtung eine höchstwahrscheinlich fragmentarische Keilinschrift¹⁾.

Der Bearbeiter der Inschrift, Chaim Cohen, nimmt an, dass es sich um einen rechtsläufigen Text von fünf lesbaren Keilschriftzeichen (oder Teilen davon) und möglicherweise unklare Spuren eines sechsten handelt. In der veröffentlichten Kopie werden sie von links nach rechts von 1 bis 6 nummeriert. Nach Cohen sind zwei Rekonstruktionen der Inschrift möglich:

A: [x me-a]t 60.10.10(.10²) t(t)
B: [x me-a]t 60.10.10 ⟨k⟩t

Dabei wären in A die Zeichen 1–6, in B die Zeichen 1–5 als *babylonische Keilschriftzeichen* zu verstehen, abgesehen von dem fragmentarischen syllabisch ausgeschrieben *me-at* „100“ als Zahlzeichen. Das am Ende stehende Zeichen wird als ⟨t⟩ gelesen und aus der alphabetischen ugaritischen Keilschrift erklärt. Es handle sich entweder um eine Abkürzung für ug. t't, ein Hohlmaß und zugleich einen dieses Maß fassenden Behälter, oder um einen Schreibfehler für kt, ebenfalls Bezeichnung einer Maßeinheit und des entsprechenden Gefäßes. Auf die komplizierten Erwägungen Cohens über babylonische und ugaritische Metrologie und die Möglichkeit, in ugaritischen Texten babylonische Semogramme (Ideo-, Logogramme) zu verwenden, gehe ich nicht ein,²⁾ weil der Text m.E. ganz anders zu lesen und aufzufassen ist.



Die Inschrift besteht, so weit erhalten, aus vier Zeichen der Variante der alphabetischen Keilschrift, die Robert de Langhe und Charles Virolleaud in der Pionierzeit der Ugaristik als *alphabet sénestrographe* bzw. *alphabet sénestrogyre* bezeichnet haben,³⁾ und die heute, nachdem das Kriterium der Linksläufigkeit sich nicht generell aufrecht erhalten ließ, einfach das „kurze“ Keilschriftalphabet genannt wird.⁴⁾ Auch diese Inschrift ist linksläufig wie die linearen nordwestsemitischen Alphabetschriften. Das ergibt sich aus der Gestalt der Keilköpfe: Die waagrechten Keile weisen rechts ihre breiteste Stelle auf und laufen nach links spitz zu. Die senkrechten Keile zeigen, dass der Herausgeber oben und unten zutreffend bestimmt hat. Die vier Zeichen⁵⁾ sind m.E. folgendermaßen zu lesen:

Mš' x[...]

Das erste Zeichen (von rechts) ist das gewöhnliche $\langle m \rangle$ des Kurzalphabets. Das zweite Zeichen wird im „langen“ ugaritischen Keilschriftalphabet für $\langle l \rangle$ ⁶⁾ verwendet, deckt im „kurzen“ aber /s₁/ (= š), /s₂/ (= š̄) und /t/ ab (hier als ⟨š⟩ wiedergegeben). Das dritte Zeichen dient im „langen“ Alphabet zur Schreibung von ⟨'a⟩ (⟨'a⟩), im kurzen jedoch generell von ⟨<⟩. Das vierte Zeichen könnte ein unvollständig erhaltenes ⟨l⟩ sein.⁸⁾

Mš' ist ein männlicher Personenname, der in ugaritischen Texten im Langalphabet als *Mš'u* erscheint (KTU² 4.130,1; 4.635,39; 4.769,58), in babylonischer Schrift in Ugarit als ¹*Ma-aš-šu-ú* nom. (PRU III 16.257 III 7; IV 17.108,4) bzw. (¹)*Ma-aš-ši-i* gen. (III 15.119,4; 15.120,21) und ¹*Ma-aš-šu-i* gen. (IV 17.108,11).⁹⁾ Letztere Form zeigt, dass der Name im Nominativ „korrekt“ wohl **Maššu'u* o.ä. gelautet hat (nach Elision des [<] **Maššu*). Was er bedeutet, ist nicht bekannt; seine Identifikation mit äg. *Mš* „geboren von; Kind“ (Hypokoristikon eines längeren ägyptischen Namens)¹⁰⁾ durch Gröndahl¹¹⁾ ist morphologisch und lautgesetzlich nicht möglich – äg. *Mš* müsste in ugaritischer Alphabetschrift als **Mt* erscheinen.

Eine Namensinschrift auf dem Elfenbeinstab wird man am ehesten als Angabe des Eigentümers deuten,¹²⁾ welche Funktion auch immer der Gegenstand gehabt haben mag. Joseph Maran und Melissa Vettters diskutieren die Möglichkeiten Messinstrument, Etikett (*label*) oder Kerbstock (*tally stick*), um sich schließlich, wenn auch zögernd, für letztere Funktionsbestimmung zu entscheiden.¹³⁾ All diese Interpretationsversuche gingen jedoch von der Lesung der Inschrift durch Cohen aus, die oben als unzutreffend erwiesen werden sollte. Die Markierung des Stabes mit dem Namen seines Eigentümers zeigt, dass es sich um einen Gegenstand von einiger Wichtigkeit handelt. Dass es ein Spindelstab oder ein Amtsstab o.ä. sein könnte, sollte darum nicht, wie es die Herausgeber tun,¹⁴⁾ von vorneherein abgelehnt werden. Für vergleichbare Elfenbein- und Knochenstäbe ebenfalls unsicherer Interpretation gibt es reichlich spätbronzezeitliche Beispiele.¹⁵⁾

1) C. Cohen/J. Maran/M. Vettters, An Ivory Rod with a Cuneiform Inscription, Most Probably Ugaritic, from a Final Palatial Workshop in the Lower Citadel of Tiryns, Archäologischer Anzeiger 2010 :2, 1–22.

2) Die von Cohen beigezogenen babylonischen Summierungen in ugaritischen Texten (s. dazu I. Márquez Rowe, Summaries of Ugaritic Texts and Some New Reading Suggestions, Ugarit-Forschungen 24 [1992], 259–262) unterscheiden sich davon grundlegend. Babylonische Semogramme in Texten in alphabetischer Keilschrift kommen bisher nicht vor.

3) R. de Langhe, Les Textes de Ras Shamra-Ugarit et leurs rapports avec le milieu biblique de l'Ancien Testament, I (Liège 1945), 234f.; Ch. Viroleaud, L'alphabet sénestrogyle de Ras-Shamra (Ugarit), Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1960 (1961), 85–90.

4) Ausführliche Beschreibung bei M. Dietrich/O. Loretz, Die Keilalphabete: Die phönizisch-kanaanäischen und alt-arabischen Alphabete in Ugarit (Abhandlungen zur Literatur Alt-Syriens-Palästinas, 1; Münster 1988), 145–275. Vgl. auch M. Weippert, Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 82 (1966), 311–330 („Typ B“; Schrifttafel auf Grund des damals bekannten Materials S. 316 Abb. 3). Alle übrigen Elfenbeinschriften aus Ugarit sind mittels des Langalphabets geschrieben; s. J. Gachet/D. Pardee, Les ivoires inscrits du Palais royal (fouille 1955), in: M. Yon/D. Arnaud (Hrsg.), Études ougar., I. Travaux 1985–1995 (Ras Shamra-Ougarit XIV; Paris 2001), 191–230.

5) Die Kopie nach der Photographie bei C. Cohen/J. Maran/M. Vettters a.a.O [s. Anm. 1], 4.

6) Es handelt sich nicht um einen unfertig gelassenen Winkelhaken (Cohen), sondern um zwei gegeneinander versetzte und übereinander geschriebene kleine Keile wie beim ⟨l⟩ des Langalphabets. S. dazu Dietrichv/Loretz a.a.O., 174. Das entsprechende Zeichen des Kurzalphabets ist in der Regel ein runder Eindruck im Ton, der mit dem stumpfen Ende des Griffels erzeugt wird.

7) Im Ugaritischen wohl als [ʃ] realisiert.

8) Eventuell wäre auch ⟨š⟩ (nach meiner Zeichenliste „s₂“) möglich, das zwei senkrechte Keile aufweist. Man könnte spekulieren, ob dies nicht der Anfang eines Gentiliziums wie **S[dny]* „Sidonier“ sein könnte. Ich bestehe aber weder auf der Lesung noch auf der Ergänzung.

9) F. Gröndahl, Die Personennamen der Texte aus Ugarit (Studia Pohl, 4; Rom 1967), 343^a.401^b.

10) H. Ranke, Die ägyptischen Personennamen, I. Verzeichnis der Namen (Glückstadt 1935), 164:18.

11) Gröndahl a.a.O., 300.

12) Das Fehlen der Präposition *l-* vor dem Namen widerspricht dem nicht.

13) J. Maran/M. Vettters, Archäologischer Anzeiger 2010:2 [s.o. Anm. 1], 13–17.

14) J. Maran/M. Vettters ebd., 13f.

15) S. J. Maran/M. Vettters ebd., 14 m. Anm. 83f., und ferner z.B. P.L.O. Guy, Megiddo Tombs (Oriental Institute Publications, 33; Chicago 1938), Taf. 95:50; G. Loud, The Megiddo Ivories (Oriental Institute Publications, 52; Chicago 1939), Taf. 56:297.298; 57:299.303; O. Tufnell/Ch.H. Inge/L. Harding, Lachish II (Tell ed Duweir): The Fosse Temple (London/New York/Toronto 1940), Taf. XX 23–28; M. Metzger, Kamid el-Loz, 8. Die spätbronzezeitlichen Tempelanlagen: Die Kleinfunde, Tafeln (Saarbrücker Beiträge zur Altertumskunde, 40; Bonn 1993), Taf. 45:4; A. Biran/R. Ben-Dov u.a., Dan II: A Chronicle of the Excavations and the Late Bronze Age „Mycenaean“ Tomb (Jerusalem 2002), 151 Abb. 2.119; 152 Abb. 2.120:231; C. Ward, Pomegranates in Eastern Mediterranean Contexts during the Late Bronze Age, World Archaeology 34:3 (2003), [529–541] 536f. Abb. 2f.

Manfred WEIPPERT, manfred.weippert@orange.fr

81) **Tiglath-Pileser I and the city of Pakute** — Grant Frame has in CUSAS 17 (2011) pp. 127–135, as Nos. 68, 69, published two baked clay tablets with the same previously unpublished royal inscription of Tiglath-Pileser I now located as MS 2004 and MS 2795 in the Schøyen Collection. The first is complete, the other fragmentary. According

to the better preserved of the two, the text concerns the rebuilding of the wall of the city Pakute. On p. 133, there are given some philological arguments for a location of Pakute in or near the Diyala region.

In 1993, there circulated photos of a third exemplar of the text. This baked tablet was also complete and had the same text dated the same day. There were a few scribal variants and the firing holes had slightly different positions. When seeing the name of the city Pakute on the photo, I asked if there was any available information about where the tablet had been found. I was then told, it was in the area of Tell Shemshara. On my follow up question if it could be Tell Basmusian, which would fit the period, I received no answer. If there is any substance in this information, Pakute was a city in the upper Lower Zab area north of the Diyala region. It is a possibility it may have been Tell Basmusian or another tell nearby.

Olof PEDERSÉN <Olof.Pedersen@lingfil.uu.se>

Department of Linguistics and Philology, Uppsala University, Box 635, S-75126 UPPSALA, SWEDEN

82) Akk. *kumānu* in a wider perspective — It is generally accepted that Akk. *kumānu* was borrowed from Hurrian (cf. AHw, 505b; CAD K, 532a). It is a surface measure (equivalent to 1/6 *ikū* or ½ *awīšaru*)¹⁾ and in Assyrian, it is also a linear measure (cf. CDA, 166b). The single known equivalent is Ug. *kmn*, which only occurs in the mythological texts, also used both as a measurement of area²⁾ and as a linear measure³⁾.

Since *kumānu* occurs in texts from Alalakh and Nuzi⁴⁾, both Akk. *kumānu* and Ug. *kmn* have been considered as Hurrian⁵⁾. However, Hurr. *kum-* means “to build, construct”⁶⁾ and its derivative, *kumdi*, means “tower”⁷⁾, indicating that the term under discussion may not be Hurrian. The only scholar to propose a different meaning and derivation for Ug. *kmn* was K. Aartun, who suggested that it means “hidden corner”, based on the Semitic root *KMN*, “to conceal”, which has derivatives such as Syriac *kemīnā*, “hiding place, ambush” and Arabic *kamīn*, “hidden”⁸⁾. His etymology has been criticised as forced by J.-Á. Zamora⁹⁾ and in any case it would not fit Akk *kumānu*.

Instead, it is possible that both Akk *kumānu* and Ug. *kmn* can be explained by Greek *kamán*, “(Cretan) field”, corresponding to Mycenaean *ka-ma*, “a plot of land”, neither of which has a known etymology¹⁰⁾. The initial –u– in Akkadian is equivalent to –a– in Greek is also found in Akk. *kukkubu*, “rhyton” = Gk *kakkabē*, “three-legged pot” (cf. EDG 1, 619)¹¹⁾. It would seem that, originally, the four terms in question (Myc. *ka-ma*, Gk. *kamán*, Akk. *kumānu* and Ug. *kmn*) referred to an area. Extension to linear distance (for Assyrian *kumānu* and Ugaritic *kmn*¹²⁾) came later, possibly an indication of the direction of borrowing.

1) Slightly different equivalents are given in M.A. Powell, “Masen und Gewichte”, RLA 7, 1987-1990, 457-517 (485 and Table XIII). According to Powell (*ibid* 485), the equivalence in M. Liverani, “The *kumānu* Measure as ¼ of 1 *iku*”, Assur I/1, 1974, 11, is incorrect.

2) Area: KTU 1.2 iii 11; 1.4 v 57; cf. 1.18 i 32.

3) Distance: KTU 1.3 iv 38; 1.3 vi 6, 18; 1.4 v 24; 1.4 viii 25-26; 1.17 v 10; 1.18 i 22.

4) See, for example, E. von Dassow, *State and Society in the Late Bronze Age. Alalah under the Mittani Empire* (SCCNH 17; Bethesda 2008) 186, 188, 191, 556.

5) Cf. especially M. Dietrich – O. Loretz, “Die soziale Struktur von Alalah und Ugarit (V). Die Weingärten des Gebietes Alalah im 15. Jahrhundert”, UF 1, 1969, 37-64 (61-62); also WUS §1329; TOug I, 172 n. a; DUL, 445-446; Tropper KWU, 58, etc.

6) M. Giorgieri, “L’onomastica hurrita”, *La Civiltà dei Hurriti - La Parola del Passato* 2000, 278-295 (294: “costruire, edificare”).

7) See I. Wegner, *Einführung in die hurritische Sprache* (Wiesbaden 2000) 52.

8) K. Aartun, “Neue Beiträge zum ugaritischen Lexikon I”, UF 16, 1984, 1-52 (39 #49). He translates Ug. *kmn* as “verborgener Winkel; verborgene Stelle, geheimer Ort”.

9) J.-Á. Zamora, “La misura di superficie šir e il valore non metrologico di šd nei testi amministrativi di Ugarit”, SEL 17, 2000, 55-76 (61).

10) See EDG (= R. Beekes, *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden 2010) vol. 1, 629. For discussion of the Greek and Mycenaean terms, see M. Lejeune, “Essais de philologie mycénienne, 11-13”, Revue de Philologie 42 (1968) 219-239 (233-234) and C. J. Ruijgh, Review of DELG IV-2, Lingua 58 (1982) 202-210 (208). My thanks to Nicolas Wyatt for help with these references.

11) The reverse applies in the case of Akk. *kamīnu* = Gk. *kúmīnon* (Myc. *ku-mi-no*), “cumin” (cf. EDG 1, 802).

12) As explained by C. H. Gordon, UT §19.1256 and N. Wyatt, *Religious Texts from Ugarit* (London 2002) 53 n. 67.

Wilfred G. E. WATSON <wilfwatson@talktalk.net>
NORTHUMBERLAND, GRANDE-BRETAGNE

83) Is the temple not a holy place? — YOS 6, 225, a legal report from the time of Nabunaid, recently studied by M. Dandamayev and C. Wunsch in Fs. Hruška,¹⁾ tells about Adad-nūru who asked a certain Marduk-šum-ibni to deliver for him his *erbu* contribution to the temple of Eanna. The text reveals that the sesame was not received by the temple administrators, and that a suspicion was raised that Marduk-šum-ibni took the sesame for himself. When Marduk-

šum-ibni was investigated by the chief administrator of the temple about the matter, he furnished a surprising explanation (ll. 12–18): “[something *happened and*] my clothes were soiled; in distress I *aban[doned (?) my plan (?)]* (saying): ... “I shall clean (my) clothes and (then) bring (the sesame) in and give (it) to the [Eanna].” After some delay, and the opening a legal procedure, Marduk-šum-ibni had finally delivered the sesame to the temple.

Reading his excuse, one wonders why Marduk-šum-ibni did not avoid the unpleasantness of the investigation and the risk of legal sanction by simply changing his garment to a clean one (his own, or a garment borrowed from another) and delivering the sesame to the temple on time. A clue may be found in his words: *kib/psū lumāku*, lit. “I was soiled as to my clothes”. The not too common *tamyīz* construction²⁾ creates a semantic emphasis on the man’s uncleanness rather than on his clothes being dirty. Dandamayev and Wunsch were not insensitive to the subtleties of this phrase. In their note on l. 13 we read: “... ‘I became soiled with respect to (my) garment’... focus on the acting person...”. Commenting further on ll. 14 and 16 they wrote: “The verb *elēlu* is used here to describe the reversal of the state of defilement or dirtiness (*lu’ū*). Does the choice of this verb indicate an additional aspect of (cultic) purity over and above mere cleanliness? It should be noted that Neo-Babylonian laundry contracts regarding everyday clothes use *zukkū* (*ana zikāti*) or *hāru* (*ana ḥašti*) to describe the cleaning process [...]. The cleaning referenced here may, therefore, have a cultic connotation”. I believe that this, indeed, is the right direction.

A thematic parallel to the events described in the Neo-Babylonian text can be found in a literary-historical composition which describes a drama that occurred almost 2000 years before the times of Marduk-šum-ibni. In the Sumerian Sargon Legend³⁾ it is told that the king Ur-Zababa had a dream about his own fall. It was then brought to his attention that Sargon, his cupbearer, also had a similar frightening nocturnal vision. In his dream Ur-Zababa was drowned by Inanna in a river of blood. Assuming that Sargon is the main protagonist of his possible (in fact, inevitable) demise, Ur-Zababa decided to lead his cupbearer to a trap. He told Sargon to bring some bronze objects (cups, or ingots) to the hands of the master-smith in the temple of Esikil. Though not said explicitly, it is clear that Sargon was not meant to come out of this meeting alive. Inanna, however, did not forsake her favorite future king, and stopped Sargon on his way to the Esikil, saying (l. 42 in the Sumerian Sargon Legend): “Is not the Esikil a holy temple? No one (polluted) with blood should enter it!”. Dreaming of blood made Sargon impure and prevented his entrance to the temple. He handed the metal objects at the gate of the temple, saving his life.

The parallel to the Neo-Babylonian document are easily grasped: in both texts a person is asked to deliver goods to the administration of a temple, but is forced to refrain from completing his mission due to ritual uncleanness. I suggest that it is not merely that Marduk-šum-ibni had dirty clothes; somehow he became impure, perhaps contaminated with blood, and was prevented from delivering the sesame to the Eanna. This would not only explain the use of the inalienable construction *kib/psū lumāku* (which now can be translated, “I became defiled/contaminated through to my clothes”), but also make clear the reluctance of Marduk-šum-ibni to describe how exactly his clothes became dirty – for it is understandable that one is unwilling to provide exact details regarding the circumstances of one’s becoming impure.

1) M. A. Dandamayev and C. Wunsch, *YOS 6 225: A Dispute about a Sesame Delivery*, in L. Vacín (ed.), U₄ DU₁₁-GA-NI SÁ MU-NI-IB-DU₁₁. Ancient Near Eastern Studies in Memory of Blahoslav Hruška, Dresden, 2011, 61–72.

2) See N. Wasserman, Style and Form in Old-Babylonian Literary Texts (CM 27), Leiden/Boston, 2003, 29–43.

3) J. S. Cooper and W. Heimpel, The Sumerian Sargon Legend, *JAOS* 103 (1983) 67–82. Cf. ETCSL t.2.1.4.

Nathan Wasserman, mswasser@msec.huji.ac.il
Assyriology / Institute of Archaeology, The Hebrew University of Jerusalem, Mt. Scopus 91905, ISRAEL

84) Addenda to T. Oshima, *Babylonian Prayers to Marduk*, (ORA 7), Tübingen 2011 — After the submission of the manuscripts of my book entitled, *Babylonian Prayers to Marduk*, in 2010, three important new studies of Akkadian prayers and their rituals have made their appearance: namely, S. Maul and R. Strauß, *Ritualbeschreibungen und Gebete I*, (KAL 4), Wiesbaden 2011; Tz. Abusch and D. Schwemer, *Corpus of Mesopotamian Anti-Witchcraft Rituals*, (AMD 8/1), Leiden/Boston 2011; and A. Lenzi (ed.), *Reading Akkadian Prayers and Hymns: An Introduction*, Atlanta 2011.¹⁾ With the kind permissions of Maul and Schwemer, I was able, prior to publication, to use their materials relevant to my study of Akkadian prayers to Marduk, but, in my catalogue of these prayers, I could only refer to their work as ‘forthcoming’ without giving further details. Here, for the readers’ convenience, I would like to update my catalogue of Akkadian prayers to Marduk (Chapter III of *Babylonian Prayers to Marduk*), making use of the recently published studies and my own most recent findings. For the sigla, see, *ibid*, p. 84.

P 3: VS 24, 97

BM 37793 is a small fragment from the upper right shoulder of a clay tablet with Neo-/Late Babylonian script, preserving 5 lines on its obverse and 3 lines on the reverse. This fragment from the Babylon Collection of the museum had already been published in Gesche, AOAT 275, p. 306 but she offered no precise description of the contents of the tablet fragment.²⁾ Judging from what has survived, it is very likely that it is the third exemplar of P 3: VS 24, 97, a prayer to Marduk and the *quasi*-divine beings normally associated with him.³⁾ Needless to say, in order to confirm my speculation in this matter, we need further duplicates. Here, I present a transliteration of BM 37793 obv:

1'] × <i>la'-u</i>
2' <i>B]AL e-se-ru</i>
3'] <i>si-har-ri A.MEŠ</i>
4' <i>ma-ḥ]a-ri šá KÁ</i>
5'] <i>[e]-re-e[d-di]</i>

P 9: Šigû-prayer to Marduk

Photographs of IM 132516 (=Sippar 8/198) are now found on Fadhlil and Hilgert in *Fs. Westenholz* (PIHANS CXVIII), pp. 105–106. Note also their edition of the prayer on pp. 94–109.

P 21: KAL 4, no 63

This is a new entry to the catalogue. Maul and Strauß published this previously unpublished prayer to Marduk as KAL 4, no 63. Apparently it was a private prayer. This prayer should be added to my catalogue as the 21st entry. For the edition, see KAL 4, pp. 119–120.

IP 1: KAR 59

A new edition is also available in Lenzi (ed.), *Akkadian Prayers*, pp. 313–324.

IP 3: BMS 11

MS E2, VAT 14172, is now KAL 4, no 61 with a new edition on p. 117.

MS F, VAT 14293, is now KAL 4, no 60 with a new edition on pp. 114–116.

A new edition of the entire prayer is also available in Lenzi (ed.), *Akkadian Prayers*, pp. 291–312.

IP 4: BMS 12

MS D, VAT 14381 is now KAL 4, no 62 with a new edition on pp. 118–119.

IP 11: BMS 18 (//AOAT 34, 49)

VAT 13879 is now presented as a possible indirect join to VAT 14091. If so, the incipit of this *Šuila*-prayer to Marduk should be read, *šiptu marduk bēlu ga[šru* VAT 13879 (+) 14091 is now KAL 4, no 43 with an edition on pp. 92–94.

IP 19: STT 134

For all of the known manuscripts of this prayer and the new edition with a fuller text, see now, Abusch and Schwemer, AMD 8/1, pp. 318–335 (Text 8.6). For my MS B (=K 431 + 1853 + 6262 + 6789 + 11260 + 13358 + 13813 (+) K 3000 (+) K 6996 (+) 7201 + 10819 (+) K 9216 + 17321), see, *ibid.*, pls. 68–74. As Abusch and Schwemer point out (p. 333, note on line 41'), the incipit of this prayer should now be read [É]N *šar* (LUGAL?) *nēmegi muš̄im ši[māti ...]* instead of [*nād*]in *nēmegi* ... as read by Mayer, *UFBG*, p. 398, ‘Marduk 25.’

In 1: AMT 93/3

Finkel had already identified this incantation to Marduk as a part of *Mušš'u*, Tablet V, Finkel, *AuOr* 9, p. 98. He also announced further manuscripts of *Mušš'u* Tablet V, in *ibid.*, pp. 97–98. My MS B (K 3305+7794+9658) has also been published in B. Böck, *Das Handbuch Mušš'u, “Einreinbung”: Eine Serie sumerischer und akkadischer Beschwörungen aus dem 1. Jt. vor Chr.*, (BPOA 3) Madrid 2007, Taf. XVIII. For BM 46276 + 46278 + 46341, an additional manuscript of this incantation, see *ibid.*, Taf. XXa–XXIb. Note also Böck’s edition in *ibid.*, pp. 206–207; 213; and 220.

In 2: KAR 242, 15'-21'

Like the previous incantation, this is also a part of *Muššu* Tablet V, see Finkel, *op. cit.*, p. 98⁴⁾; and the new edition in Böck, *op. cit.*, pp. 204–205; 212. Based on Böck's *Partitur*,⁵⁾ I have prepared a composite text with a translation.

1 [ÉN] ^{lú}TUR DINGIR-šá šá ABGAL DINGIR.MEŠ ^dAMAR.UTU *at-ta*
 2 ABGAL DINGIR.MEŠ ^dAMAR.UTU *mim-ma lem-nu šá zu-um-ri-ka li-is-suḥ*
 3 *ina giš NÁ NAM.TAR-ka ^dasar-lú-ḥi lik-kiš*
 4 *ina giš NÁ NAM.TAR-ka ^dasar-lú-ḥi lid-ki-ka*⁶⁾
 5 *ina ŠU.MIN NAM.TAR-ka ^dasar-lú-ḥi lig-mil-ka*
 6 *ši-pat-su šá TI.LA ^dAMAR.UTU lid-di-ka*
 7 IM.DÙG.GA *šá ^den-bi-lu-lu li-zí-qa-ka*
 8 *^dšá-zu ina dan-na-ti qa-at-ka li-iṣ-bat*
 9 *ti-bi-ma bu-lut šá ^dAMAR.UTU at-ta TU₆-ÉN*

1 [Incantation]: Young one of his god, you *belong to* the sage of the gods, Marduk.
 2 May the sage of the gods, Marduk, uproot whatever is evil *from* (lit.: of) your body,
 3 in the bed of your death (lit.: Namtar-demon), may Asalluhi set (it) aside,
 4 in the bed of your death (lit.: Namtar-demon), may Asalluhi raise you up.
 5 From the hand of your death (lit.: Namtar-demon), may Asalluhi spare you,
 6 may Marduk cast his incantation of life upon you.
 7 May the gratifying wind of Enbilulu blow upon you.
 8 May Šazu hold your hand in the difficulties.
 9 Rise and Live! You *belong to* Marduk. The 'spell of incantation'.

1) Their discussions on prayers, incantations, and hymns in pp. 1–61 is most insightful and the readers are well advised to consult them. For further discussion of Sumerian Lamentations, see the forthcoming study by Uri Gabbay.

Incidentally, in my own discussion of the ancient Sumerian terminology of prayers (Oshima, *Prayers to Marduk*, p. 9), apparently there was a 'computer bug' with the result that some terminology did not appear properly. The last three words in the first line of the Sumerian terms for prayers read: *ka.šu.gál; [na]m.ga.me.èš; and siskur₂*.

2) She states: "Vs. babylonischer literarischer Text; Rs. lexicalische Liste," Gesche, AOAT 275, p. 306.

3) Another excerpt of this prayer is attested in the second register of BM 64377+76099, a Neo-/Late-Babylonian school exercise. Çağırhan and Lambert, *JCS* 43–45, p. 101 refer to this tablet from the British Museum tablet collections as a duplicate of KAR 312. Note also George and Bongenaar, *OrNS* 71, p. 103. However, judging from the contents, it seems that BM 64377+76099 is a partial duplicate of VS 24, 97 rather than of KAR 312, because there are no fully overlapping lines between KAR 312 and the Neo-/Late-Babylonian school tablet. For an edition and further reference to KAR 312, see Oshima, *Prayers to Marduk*, pp. 90–91; 275–281. Yet, due to minor differences in phraseologies between VS 24, 97 and BM 64377+76099, it is difficult to determine with certainty whether the latter is a later version of the former or whether in fact the extract preserves different lines of the prayer than those of the former text.

4) Finkel has identified three further duplicates, *AuOr* p. 98: BM 46276+; BM 45566; CTN 4, nos. 95+158. For BM 46276+, see In 1: *AMT* 93/3 above. The copy of BM 45566 is found in Böck, BPOA 3, Taf. XXVI.

5) Böck offers no composite text in her editions, and it is very often hard to follow the texts.

6) Böck reads *lid-di-ka*, but the second sign is *KI* in KAR 242 (collated). CTV IV, no. 95 has *ŠIK*; which is most likely a scribal error.

T. OSHIMA, Friedrich-Schiller-Universität,
 Institut für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients Fürstengraben 1
 D-07737, JENA (GERMANY)

85) Trafic de cylindres sous les Khédives — Onze cylindres néo-babylonien sont conservés au Musée Égyptien du Caire sous les numéros d'inventaire : JE 25 249 ; JE 25 250 ; JE 25 431 ; JE 25 432 ; JE 25 433 ; JE 28 208 a et b ; JE 28 177 a, b, c et d. Les deux premiers ont été achetés le 10 janvier 1883 et les trois suivants en mai 1883, tous par G. Maspéro. JE 28 208 a-b n'a pas d'origine indiquée et enfin les quatre cylindres JE 28 177 proviennent d'un achat noté « Philip 15 janvier 1888 » dans le Journal d'Entrée.

Les plus grands savants, aveuglés par la foi, peuvent se fourvoyer. Récemment encore considérés comme des « imports » (Wiseman, Nebuchadrezzar and Babylon, p. 39, n°268), P.-R. Berger (AOAT 1, p. 228 ; 256) a qualifié les « achats Maspéro » de mai 1883 de « contrefaçons » (Fälscherungen). Inexact : il s'agit de moulages d'après d'authentiques tablettes narrant la fondation du temple d'Emaḥ à Babylone (Da Riva = C21, GMTR 4, p. 118-119). Dès 1888, H. Winckler (ZA 3, p. 424-425) établit un lien entre ces cylindres et un lot conservé à Berlin, indéniablement des moulages façonnés à Bagdad au milieu des années 1870 (ZA 1, p. 337-338). Comment G. Maspéro et A. H. Sayce, à qui il a confié l'étude de ces trois cylindres (PSBA 10/2, p. 490), ont-ils pu se laisser berner ? L'Égyptien à qui Maspéro a acheté les cylindres a prétendu qu'ils avaient été trouvés dans l'isthme de Suez,

et la culture biblique du révérend Sayce a brodé le reste. Il en a conclu que les trois cylindres ont servi au dépôt de fondation du palais de Nabuchodonosor construit, selon le prophète Jérémie (43:10), dans la ville frontalière de Tahpanhes/Daphné dans le Delta (Leclerc, BdE 144/2 p. 516-517). En 1886, les fouilles initiées par Fl. Petrie à Tell Defenneh, l'antique Daphné, ont mis à jour une plateforme qu'il a identifiée au palais mentionné par Jérémie, conforté dans son idée par Sayce qui lui rend visite sur le site. Dès 1893, Mallet s'indigne de la méthode de Sayce et Petrie qui tentent de confirmer la Bible (MMAF 12, p. 57, n°3). Il ajoute que, pressé de questions, le vendeur a fini par avouer que son beau-frère les avait ramenés de Bagdad. Voilà l'acribie de Winckler confirmée par l'enquête musclée de Mallet ! À la décharge de Sayce, c'est vraisemblablement par opportunisme que les trafiquants égyptiens d'antiquités ont importé ces moulages d'Iraq à cette époque. En effet, la même année, la curiosité des assyriologues a été attisée par la (re)découverte des inscriptions rupestres de Nabuchodonosor au Wadi Brissa au nord du Liban (CRAI 27/4 (1883), p. 412-414).

Amaury PÉTIGNY
EPHE, IV^e section, EA 4519 (Égypte ancienne : archéologie, langue, religion)

86) The Animals of the Sun-god's Team in the *Incantation to Utu A* — According to the cuneiform sources, the team of the Sun-god's chariot is usually composed of equids.¹⁾ In the Sumerian and Akkadian texts from the end of the IIIrd to the middle of the Ist millennium these animals are: (a) "choice steeds (*niskum)" (Gudea's *Cylinder A* XIV:25, Edzard 1997:78), (b) "horses (sisi(ANŠE.KUR.RA)/imēr šadī)" (Ki-^dUtu-*Gebet* HS 1512, l. 7, Krebernik 2001:246f.; *Gebetsbeschwörung* CTH 794, l. 11, Cooper 1972:78, Krebernik 2001:245f.), and (c) "mules (*parī*)" (*Standard Babylonian Epic of Gilgameš* III:96, George 2003:579; incantation in the series *bīt rimki*, George 2003:814; *Nabonidus's Prayer to Šamaš*, l. 34, Foster 2005:860). The animals are four in number, as explicitly said in some sources, and there could be also reference to them being fed with cereals.

At odds with this evidence stands the current interpretation of the animals of the two yokes of four beasts each, drawing the Sun-god's chariot in the ll. 87, 88, 91 and 96-100 of the *Incantation to Utu A*.²⁾ They are lions (pirīg) for Alster 1991:30, 51, 52, 53 and 74 ("⁸⁷Utu, as you behold(?) your forest(?) and your lions ... ⁸⁸Let me speak ..., behold(?) your lions. ⁸⁹Noble Light of Heaven, Great Horror of Heaven, ⁹⁰Terrible Light of Heaven, Abundant Light of Heaven, ⁹¹your four-lion yoke riding in the middle of the sky" and "⁹⁶the lion with the face of the zū-bird, the dreadful, terrible one, ⁹⁷the lion with the terrible serpent's eye, devouring everything, ⁹⁸the lion with the face of a dragon, the murderer, ⁹⁹your beast (ug) with the face of a lion, spreading awful radiance, ¹⁰⁰your four-lion yoke riding in the midst of the sea").³⁾

Such a discrepancy - equids (horses, mules) *vs.* felines (lions and leonine *Mischwesen*) - has been rightly pointed out: "in auffälligem Kontrast zu unserer Stelle [Ki-^dUtu-*Gebet*] stehen Inc. Utu A: 88-91; 96-100 sowie BM 78614: 1'-4', denen zufolge Utu ein Gespann von vier Löwen [...] besitzt. Das mag damit zusammenhängen, daß Löwen auch und insbesondere mit Utus Schwester Inanna assoziiert sind" (Krebernik 2001:247f.).

Various arguments, however, militate against a chariot of the Mesopotamian Sun-god pulled by lions.

The l. 100 of the *Incantation to Utu A* reports that the four animals in ll. 96-99 belong to the same species. If these animals are lions, in l. 99 there would be a lion with the face of a lion and in l. 96 a lion with the face of the Lion-headed eagle (*Anzū*). Furthermore, to make reference to a lion the same text uses the term ur-mah, instead of pirīg, in l. 47 (Alster 1991:45 and 72, "Utu, without you [...] the lion hiding itself in the fields could not snatch(?) the kid (A: [...] the lion could not hide in the field)"). Moreover, because of their proper names, the animals in the ll. 89-90 of the *Incantation to Utu A* are the same animals as those found in the *Bilingual Hymn to Utu*, source BM 78614 (Wasserman 1997 and 1999; Cavigneaux 2009:7ff.), at the beginning of the second column of the obverse (Bonechi 2010). The latter text does not specify what kind of animals they are, but it states that they are harnessed with "reins ((b)ùl / (b)ullum)" and "yoke (šudun / nīrum I)". Such a harness is much more suitable for equids than for felines. Notice that Wasserman 1997 opted for translations such as "steeds", "beasts", "heavenly monsters" and "creature(s)", avoiding "lions".

All these difficulties would be overcome if the animal name in the ll. 87, 88, 91 and 96-100 of the *Incantation to Utu A* was anše rather than pirīg. Were this the case, anše should mean "equid" and not "donkey" (as for this use in the Ki-^dUtu-*Gebet* HS 1512 and in the *Gebetsbeschwörung* CTH 794 see Krebernik 2001:247, "anše 'Esel' [...] scheint als Oberbegriff gedacht zu sein").

In the *Incantation to Utu A* a reading anše seems confirmed even on palaeographical grounds, after a scrutiny of photos and handcopies published by Langdon, Lutz, de Genouillac, Castellino and Alster. In II^d millennium sources the signs ANŠE and PIRIG may easily be confused by ancient scribes and modern scholars. However, in the l. 81 of the *Incantation to Utu A* the name of the god NinPIRIG (^dnin-ug for Alster 1991:74), one of the seven judges of Utu (*An = Anum* III:141, and see Cavigneaux - Krebernik 2001), is written with a sign that - also after Lutz's and

Langdon's handcopies - is undoubtedly PIRIG (cf. the shape of this sign e.g. in Mittermayer 2006:70, besides Labat's *Manuel*). Importantly, the sign used in this DN is not the same sign used to identify the animals of the Sun-god's teams in ll. 87, 88, 91 and 96-100 of the *Incantation to Utu A*. Here, not only in Lutz's and Langdon's handcopies, but above all in Alster's one (Alster 1991:95, ll. 87 and 88), a sign more complex than PIRIG does occur. This sign looks like the ANŠE e.g. in Labat's *Manuel* and in Mittermayer 2006:116.

If all this is correct, in the *Incantation to Utu A* and in the related Mesopotamian texts - *Incantation to Utu B* (Cohen 1977), *Bilingual Hymn to Utu* and *KAV 64* - the two teams⁴⁾ of the chariot of the Mesopotamian Sun-god were composed not by lions (first team) and by leonine *Mischwesen* (second team), but by equids (first team) - in Ammi-ṣaduqa's times, probably horses - and by equine *Mischwesen* (second team).

1) See the comprehensive study in S. Alaura - M. Bonechi, *Aspetti dell'immaginario solare nell'età del Bronzo. I. Il carro del dio del sole nel Vicino Oriente*, forthcoming, where also the materials from Ḫattuša are discussed. See also S. Alaura, *The Sun-god's quadriga in the Prayers to the Sun-god for appeasing an angry god (CTH 372-374) and its Mesopotamian background*, paper presented at the *Eighth International Congress of Hittitology*, Warsaw, 5-9 September 2011, in print.

2) Its sources are: A = CBS 563 (Old Babylonian, Ammi-ṣaduqa 1; photos: Castellino 1969 Tavv. II-VIII; Alster 1993:267-272); B = CBS 589 = H. F. Lutz, *PBS* 1/2 118, Pl. 124-126 (probably Neo Babylonian; photos: Castellino 1969 Tavv. IX-X; Alster 1993:273-275); C+E = AO 7738 = H. de Genouillac, *TCL* 16 79 pl. 145-146 + CBS 1521 = S. Langdon, *PBS* 12/1 25, pl. 32-35 (probably Kassite; photos: Castellino 1969 Tavv. XIV-XV; Alster 1993:280-281); D = CBS 587 + CBS 353 + "D fragment" (probably Kassite; photos: Castellino 1969 Tavv. XI-XIII; Alster 1993:266, 277-279); E see C+E; F = CBS 1686 + CBS 1533 (probably Kassite; photos: Alster 1993:282-285); KUB 4.11 (CTH 793, bilingual version; Richter 2004:348; Schwemer 2007; Klinger 2010:329f.).

3) Cf. also Castellino 1969:14s. and 16f. (l. 87: ANŠE; l. 88: ḫé; l. 91: ug, "dragon"; l. 96-99: ug, "lion"; l. 100 with n. 116: úg, ug, "fierce"), and 41f. (l. 87: "instead of ANŠE a reading ḡir, ḥuš or pirig would be possible", with references to dūsu / agālu and mūrnisqu; "a tentative translation of the line could be: 'Utu, your young (hero), your ass/mule enters (with) good countenance in his living place'", and Wiggermann 1992:171 (with reference to Castellino 1969) and 2007:111 n. 7 ("in the OB Sumerian incantation to Utu (Alster 1991) the chariot of the sun god is drawn by four ud-beings during the day ('riding in the midst of the sky'), and by four piriğ-beings during the night ('riding in the midst of the sea'). Both the ud- and the piriğ-beings are classified as piriğ 'leonine monsters' in the summaries"). The animals are lions also for, e.g., Jaques 2006:88, Zand 2010:418 and Metcalf 2011:170.

4) On the meaning of the two teams see S. Alaura - M. Bonechi, *Aspetti ...*, cit., forthcoming.

Literature:

- Alster, B. 1991 "Incantation to Utu", ASJ 13: 27-96.
 Alster, B. 1993 "Photographs to Incantation to Utu", ASJ 15: 265-285.
 Bonechi, M. 2010 "On BM 78614 (Bilingual Hymn to Utu)", NABU 2010/70: 79-80.
 Castellino, G. R. 1969 "Incantation to Utu", OA 8: 1-57.
 Cavigneaux, A. 2009 "Deux hymnes sumériens à Utu", in X. Faivre - B. Lion - C. Michel edd., *Et il y eut un esprit dans l'Homme. Jean Bottéro et la Mésopotamie*, Paris: 3-18.
 Cavigneaux, A., Krebernik, M. 2001 "dNin-PIRIG/PİRIG", RIA 9 7/8: 481-483.
 Cohen, M. E. 1977 "Another Utu Hymn", ZA 67: 1-19.
 Cooper, J. S. 1972 "Bilinguals from Boghazköi. II", ZA 62: 62-81.
 Edzard D. O. 1997 Gudea and His Dynasty, The Royal Inscriptions of Mesopotamia. Early Periods 3/1, Toronto.
 Foster, B. R. 2005 Before the Muses. An Anthology of Akkadian Literature, 3rd edition, Bethesda.
 George, A. R. 2003 The Babylonian Gilgamesh Epic, Oxford.
 Jaques, M. 2006 Le vocabulaire des sentiments dans les textes sumériens. Recherche sur le lexique sumérien et akkadien, AOAT 332, Münster.
 Klinger, J. 2010 "Literarische sumerische Texte aus den hethitischen Archiven aus paläographischer Sicht – Teil II", AoF 37: 306-340.
 Krebernik, M. 2001 "Ein ki-^dutu-Gebet aus der Hilprecht-Sammlung", ZA 91: 238-252.
 Metcalf, C. 2011 "New parallels in Hittite and Sumerian praise of the Sun", WO 41: 168-176.
 Mittermayer, C. 2006 Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte, unter Mitarbeit von P. Attinger, OBO Sonderband, Göttingen.
 Richter, T. 2004 Untersuchungen zu den lokalen Panthea Süd- und Mittelbabylonien in altbabylonischer Zeit (2., verbesserte und erweiterte Auflage), AOAT 257, Münster.
 Schwemer, D. 2007 "KUB 4.11 und die Komposition 'Incantation to Utu'", NABU 2007/3: 2-3.
 Wasserman, N. 1997 "Another Fragment of a Bilingual Hymn to Utu", ASJ 19: 261-266.
 Wasserman, N. 1999 "Improvements to BM 78614 (= ASJ 19 [1997], 262)", NABU 1999/48: 51.
 Wiggermann, F. A. M. 1992 Mesopotamian Protective Spirits. The Ritual Texts, CM I, Groningen.
 Wiggermann, F. A. M. 2007 "Some Demons of Time and their Functions in Mesopotamian Iconography", in Groneberg, B., Spieckermann, H. (edd.), *Die Welt der Götterbilder*, BZaW 376, Berlin - New York: 102-116.

Zand, K. V. 2010 "Zu den Schreibungen des Anzud-Vogels in der Fāra-Zeit", in Shehata, D., Weiershäuser, F., Zand, K. V. (edd.), Von Göttern und Menschen. Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Groneberg, CM 41, Leiden - Boston: 415-442.

Marco BONECHI, marco.bonechi@icevo.cnr.it
ICEVO (CNR), Via Giano della Bella 18, 00162 ROMA

87) Thèse — Le 10 décembre 2011, M. Kawah SHAWALY a soutenu avec succès, devant un jury composé des professeurs D. CHARPIN (directeur de la thèse), J.-M. DURAND (président), M. GUICHARD, F. JOANNÈS, N. ZIEGLER, une thèse sur *Les Turukkéens au deuxième millénaire av. J.-C., Un peuple de montagnards face à la civilisation mésopotamienne*.

88) Publication — Le Dr. Hervé RECULEAU a publié un ouvrage *Climate, Environment and Agriculture in Assyria*, Studia Chaburensia Vol. 2, Harrassowitz Verlag, 2011, 290 p.

89) Colloque — Le Colloque sur le *Palais et la Fête* (Collège de France, CNRS, Société Asiatique, juin 2007) a été publié comme la seconde livraison du *Journal Asiatique*, 2011/2.

90) Coopération internationale — En collaboration avec la professeure Adelheid OTTO, de l'Université de Mainz, M. Grégory CHAMBON de l'Université de Bretagne Occidentale (UBO) a obtenu la création d'un programme de coopération franco-allemand PROCOPE sur le thème *Metrologia*.

INDEX de NABU 2011

AUTEURS / AUTHORS

ALEXANDROV, B.	23	PETERSON, J.	08, 09, 10, 38, 73
ALIVERNINI, S.	52	PÉTIGNY, A.	85
ATTINGER, P.	05, 06, 54, 55, 56, 57, 58	POMPONIO, F.	49
BOER de, R.	18	SCHMIDT, K.S.	30
BOIY, T.	26	SELZ, G.J.	70, 71
BONECHI, M.	86	SIDELTSEV, A.	23
CAMMAROSANO, M.	21	SOLANS, B.E.	65
CATAGNOTI, A.	48	SOYSAL, O.	62
CAVIGNEAUX, A.	13	TARASEWIĆ, R.	32
CHARPIN, D.	59, 60, 61,	TONIETTI, M.V.	04, 69
COLONNA, L.	77, 78	VUKOSAVOVIĆ, F.	07
DERCKSEN, J.G.	14, 74, 75, 76	WASSERMAN, N.	53, 83
DE ZORZI, N.	33	WATSON, W.G.E.	66, 67, 82
DURAND, J.-M.	36	WEIPERT, M.	80
FIEITE, B.	17	ZADOK, R.	29
FINCKE, J.C.	20, 63, 64		
FORLANINI, M.	25		
GARCIA-VENTURA, A.	12	PUBLICATIONS	
GIUSFREDI, F.	24	A (inédits de Mari)	16
GUICHARD, M.	16	AboT 2 7 + KUB 26 50	25
JURSA, M.	33	AKT 1 79	14
KELDER, J.M.	37	Albayrak, <i>Kiil. Tab.</i> 4, 42, 56	75.
†Koch, J.	34	Amurru 2, p.126-129	79
KOGAN, L.	11	ARET (Ébla)	02, 03, 48, 49
LACAMBRE, D.	79	ARM X 27	03
LAMBERT, W.G.	28	ARM XIX	77, 78
LIEBIG, M.	19	ARM XXIII 23	03
MATINI, G.	15	Astrolab B	34
MITSUMA, Y.	27, 31	BM 122691	11
NOTIZIA, P.	50, 72	BPOA 6 20	51
OISHIMA T.	84	CUSAS 10 7	53
OUYANG, X.	51	CUSAS 17 6&16	55
PASQUALI, J.	02, 03	CUSAS 17 111	54
PEDERSEN O.	81	<i>Iqqr ipuš</i>	64
		KAL 1 59	63

KAL 1 64	64	<i>hammuštum</i>	76
KAR 242: 15'-21'	84	<i>iširtum</i> = «groupe de 10»	29
KBo 9 56	20	<i>kappasilānu</i> = <i>kpsln</i> (vase à Ugarit)	66
Kbo 14 12	23	<i>kumānu</i>	82
Ktt 88/k 713	14	kurum ₇ ak mar-sa	52
Ktt 88/k 971	14	<i>laqrisa</i> (Lydien) = «inscriptions»	37
KUB 23 101	23	lú ka-kešda lugal = «cohorte du roi»	18
KUB 23 102	23	lú-TIL (Ebla) = «archer»	49
Lam. Sum. et Ur 408-419	56	MAR.TU	58
Lam. sur Ur 425-435	57	<i>maš-da-ù, ma-sa-da-ù</i> = <i>maš-da-bù</i>	03
<i>Malku</i> = <i>šarru</i>	28	<i>našpum</i> = «wafted»	11
MEE (Ébla)	03	<i>šml</i> (à Ugarit)	67
Messenger Texts	50	<i>talaimmi</i> - «(vase)», à Hattuša	21
NABU 2010/94	13	* <i>tatemmi</i> - (mot hittite à supprimer)	21
ORA 7	84	/ug/ ~ ūš	06
SANTAG 9 9	61	Ur(a)du(-d) = «esclave né à la maison»	70
SEM 30+STVC 82 + N 3347	73		
Tablettes de Rochester	12		
TCS 4, p. 232-3	33		
YOS 6 225	83		
YOS 15	12		
YOS 15 96	17		
TEXTES INÉDITS / UNPUBLISHED TEXTS			
Adm. néo-bab. des BM	29		
BM 103558	32		
BM 14794	72		
BM 14931	72		
BM 18000	72		
BM 22698	18		
BM 37793	84		
CBS 10426	38		
CBS 14018+N 7596+N 7761+x	10		
CBS 15115	73		
CBS 15134+N 5935+N 6318+N 6355 09			
Ébla	02, 03, 48, 49, 69		
Fragm. hittites	24		
Kt c/k 370	74		
Kt c/k 568	74		
Kt g/k 118	76		
Kt 94/k 670	75		
Ojeil 16,19	15		
TH02-T276 (Mari)	77		
TM (Ébla)	03, 49		
TQ15-1 (Terqa)	77		
UM 29-13-581	08		
VOCABULAIRE / VOCABULARY			
<i>abûru</i> «force»	28	Années de Kisurra	61
* <i>abušin</i> = <i>abubu</i>	28	Calendrier bab. récent	32
^d EN ^k = «mausolée royal»	02	Calendrier paléo-assyrien	74
<i>erubâtum</i> (rituel)	61	Chanteurs (Ébla)	69
<i>e'â'ûm, eyâyum, eyûm</i> «grain»	14	Chronologie adm. d'Ébla	48
ga-ra-an «cluster»	07	Chronologie assyro-babylonienne	19
ğen «agrérer»	55	Cohorte du roi	18
gu ₄ <i>ērišum</i>	80	Culte des rois à Ébla	02
<i>ḥls</i> (à Ugarit)	67	Cylindres néo-babyloniens	85
		Écriture de Ḫayya (Ebla)	69
		Esclaves	70
		Géographie hittite	25
		Grammaire hittite	23
TOPOONYMES/ PLACE NAMES			
Duhdu <u>g</u> (u)NI	72		
*Halqu sur l'Euphrate	65		
Hulibar	72		
Hu(war)niya	25		
Pakute	81		
ANTHROONYMES / PERSONNAL NAMES			
NP d'Ébla	69		
^d IM- ^d IM (Mari) = Asqur-Addu	16		
Isqur-Addu = Asqur-Addu	16		
NP néo-bab.	26		
THÉONYMES/ DIVINE NAMES			
^d Enki/ <i>Hayya</i>	69		
Igigi = <i>iširtu</i>	28		
^d IM = Iškur (Mari)	16		
^d Inimanizi	10		
^d kur-rib-ba = ^d kur-ib-ba	28		
^d Ninisina	09		
^d ra-sa-ab <i>gú-nu</i> ^{ki}	03		
Šarramat(t) <i>ān</i>	75		
Šarrum(m) <i>anni</i>	75		
SUJETS / SUBJECTS			
Années de Kisurra	61		
Calendrier bab. récent	32		
Calendrier paléo-assyrien	74		
Chanteurs (Ébla)	69		
Chronologie adm. d'Ébla	48		
Chronologie assyro-babylonienne	19		
Cohorte du roi	18		
Culte des rois à Ébla	02		
Cylindres néo-babyloniens	85		
Écriture de Ḫayya (Ebla)	69		
Esclaves	70		
Géographie hittite	25		
Grammaire hittite	23		

Grammaire sumérienne	05, 06, 55	Palais de Larsa	17
Hépatoscopie à Aššur	64	Prières à Marduk	84
Hépatoscopie à Hattuša	20	Qišti-Aya (scribe)	59
Hymne à Inimanizi	10	Rē'i-alpē (clan)	29
Hymne à Ninisina pour Šulgi	09	Rituel de naissance (Ébla)	03
Hymne à Rīm-Sīn I	54	Sangas de l'Ebabbar	60
Hymne à Shulgi	73	Sceaux royaux hittites	62
Incantation paléo-babylonienne	11	Scribes d'Uruk	26
Incantations sumériennes	08	Teglat-phalazar (Tiglat-pileser) I	81
Juges du roi/des temples	31	Temple (sainteté)	83
Kantuzili	62	Textes d'Isin	16
Kidin-Marduk (famille)	26	Textes d'Umma	52
Marchands à Ur III	51	Tirynthe (épigr. ougaritique)	80
Mâšum (Mari)	79	Tukulti-Ninurta I	19
Mois intercalaire	71	Tutbaliya I	62
Nabû-kīn-zēri (famille)	29	Uruk hellénistique	26
Nippur OB	38		

N.A.B.U.

Abonnement pour un an / Subscription for one year:

EUROPE / EUROPA	18 €
AUTRES PAYS / OTHER COUNTRIES	27 €

- Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de / *By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien.*
- Nota Bene:** Pour tout paiement par chèque en Euros compensable à l'étranger, ajouter 11 € / *With checks in Euros payable in other countries, add 11 €.*
- Par virement postal à l'ordre de / *To Giro Account: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien,* 14, rue des Sources, 92160 ANTONY. **CCP 14.691 84 V PARIS**

IBAN: FR 23 2004 1000 0114 69184V02 032
BIC: PSSTFRPPPAP

Les demandes d'abonnement en **Euros** sont à faire parvenir à:
D. CHARPIN, SEPOA, 14, rue des Sources, 92160 ANTONY, FRANCE

For subscriptions in USA only:

One year = 34 US \$. Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, 230 Divinity School,
Vanderbilt University, NASHVILLE, Tenn. 37240-2701 USA. Make check payable to: «Jack M. Sasson»

Les manuscrits (électroniques & PDF) pour publication sont à envoyer à l'une des deux adresses suivantes:

Manuscripts (electronic & PDF) to be published should be sent to one of these addresses:

J.-M. DURAND – Cabinet d'Assyriologie, Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 PARIS, FRANCE.

e-mail: jean-marie.durand@college-de-france.fr

F. JOANNÈS, 21 allée de l'Université, 92001 NANTERRE, FRANCE. e-mail: joannes@mae.u-paris10.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante: nabu@college-de-france.fr

Comité de Rédaction / *Editorial Board*
Dominique CHARPIN - Jean-Marie DURAND
Francis JOANNÈS - Nele ZIEGLER

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif
ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal: Paris, 02-2012. Reproduction par photocopie
Directeur de la publication: D. Charpin